



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 1

היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים...

«Сегодня Б-г, Б-г твой, повелевает тебе»



Завет о Торе обновляется каждый год перед Рош а-Шана, когда раскрываются воля и царственность Б-га, подобно тому как они раскрываются в Устной Торе; благодаря трепету, ощущению отдаленности в Десять дней и удалению «крайней плоти» сердца внутренняя любовь еврея выходит наружу, пока Йом-Кипур не приводит его «пред Авая». Служение Б-гу обоими сердцами и обеими душами, в мысли и речи Торы, «побуждает» Б-га сказать: «Создадим человека по образу Нашему».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Завет о Торе обновляется каждый год перед Рош а-Шана, когда раскрываются воля и царственность Б-га, подобно тому как они раскрываются в Устной Торе; благодаря трепету, ощущению отдаленности в Десять дней и удалению «крайней плоти» сердца внутренняя любовь еврея выходит наружу, пока Йом-Кипур не приводит его «пред Авая». Служение Б-гу обоими сердцами и обоими душами, в мысли и речи Торы, «побуждает» Б-га сказать: «Создадим человека по образу Нашему».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Сегодня» — это день, когда Израиль вступил в Землю, и тогда был обновлен завет о Торе; первые буквы слов «и медом. Сегодня Авая» образуют сочетание имени. Земля — это Устная Тора, «ноги» образа «человека», которым является Письменная Тора: в ней раскрывается воля Б-га, и через нее постигаются внутренние причины Торы. В годовом цикле этому соответствует Рош а-Шана — «голова» года, когда раскрываются воля и царственность Б-га, поэтому завет обновляется перед ним. Это время объясняют две любви. Подобно сыну, находящемуся вдали от отца, любовь души открыто проявляется благодаря отдаленности, возникающей при воспоминании о проступках года; в Десять дней Б-г близок, но сокрыт, пробуждая слова «Отец наш, Царь наш»; в Йом-Кипур, когда всякая преграда разорвана, любовь возвращается во внутреннее сердце, погруженное в радость. Завет достигает внутренней точки сердца, когда удалена его «крайняя плоть». Наконец, подобно тому как Б-г сокрыт и раскрыт, у человека есть два сердца и две души; служение обоими в мысли и речи Торы «побуждает» Б-га сказать: «Создадим человека», а Б-г вкладывает Свое слово в уста человека.

ПЛАН

1 «Сегодня»: завет при вступлении в Землю

¶1

«Сегодня» продолжает отрывок, завершающийся словами «землю, текущую молоком и медом»: когда Израиль вступил в Землю, завет о Торе был обновлен. Первые буквы слов «и медом. Сегодня Авая» образуют одно сочетание имени.

- 2 Земля Израиля и Устная Тора** ¶12-3
- Земля — это Устная Тора, «ноги» образа «человека» в Письменной Торе. Только через нее можно достичь «молока и меда» Торы — ее внутренних причин — и раскрыть волю Б-га; это «доблестная жена», обладающая дополнительной Биной, и «дом», который строят ее мудрецы.
-
- 3 Рош а-Шана — голова года** ¶14
- Мир, год и душа: в годовом цикле завет обновляется перед Рош а-Шана, который, подобно Устной Торе, раскрывает Высшую Волю. Это «голова» года и время трепета; он называется женским началом, но вместе с тем — «вратами», и коренится в высшем трепете.
-
- 4 Две любви: сын дома и сын вдали** ¶15-6
- Первые Скрижали были даны при громе, вторые — без него. Есть две любви: внутренняя любовь, сокрытая и погруженная в радость, когда сын дома, и открытая тоска, проявляющаяся, когда отец далеко.
-
- 5 От трепета перед Царем к Йом-Кипуру** ¶17-9
- Трепет перед Царем в Рош а-Шана приводит человека к самоумалению, подобно новолунию, скрытому от глаз; ощущение отдаленности, возникающее при воспоминании о минувшем годе, пробуждает любовь, словно возрастающий свет луны. В Десять дней Б-г близок, но сокрыт, и мы взываем: «Отец наш, Царь наш»; в Йом-Кипур Израиль находится «перед Авая», лицом к лицу, и любовь возвращается внутрь.
-
- 6 Завет и крайняя плоть сердца** ¶10
- В Рош а-Шана Б-г вводит человека в завет внутренней точки сердца; она раскрывается после удаления «крайней плоти» — привязанности к физическим влечениям, — а Йом-Кипур завершает скрепление завета. Б-г и сокрыт, и раскрыт: ничтожность Его творения перед Ним очевидна.
-
- 7 Два сердца и две души: «по образу Нашему и подобию Нашему»** ¶11
- Подобно Б-гу, сокрытому и раскрытому, человек обладает внутренним и внешним сердцем, а также двумя душами — мысли и речи. Служить обоими сердцами — значит быть «по образу Нашему»; посвящать Торе и мысль, и речь — значит быть «по подобию Нашему».
-
- 8 «Ты побудил Авая сказать»** ¶12
- Глубокое изучение Торы и произнесение ее вслух «побуждают» Б-га сказать: «Создадим человека»; в ответ Б-г вкладывает Свое слово в уста человека и возвышает его над «народами» внутри него, чтобы Хохма, Бина и Даат — «хвала, имя и слава» — сияли в нем.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Устная Тора (Тора ше-беаль пе) תורה שבעל פה

Объяснение заповедей Письменной Торы; здесь она отождествляется с Землей Израиля и с Малхут. В ней воля Б-га раскрывается на практике, и через нее достигаются внутренние причины Торы.

раскрытие Высшей Воли גילוי רצון העליון

Воля Б-га, становящаяся явной в подробностях заповедей. В годовом цикле ей соответствует Рош а-Шана — гульгалта, «череп», покрывающий мозг.

внутренняя и внешняя стороны сердца פנימיות וחיצוניות הלב

Внутренняя любовь, «желание сердца» (реута де-либа), сокрытая и погруженная в радость, когда человек близок к Б-гу; и внешняя, открыто проявленная любовь, возникающая из ощущения отдаленности.

отдаленность (рихук маком) ריחוק מקום

Подобно тому как луна светит, находясь далеко от солнца, любовь души раскрывается, когда человек видит себя далеким от Б-га, вспоминая мысли, слова и дела прошедшего года, совершенные не ради Него.

завет (брит) ברית

Связь внутренней точки сердца с Б-гом, обновляемая перед Рош а-Шана и заключаемая в Рош а-Шана; она раскрывается, когда удалена «крайняя плоть» сердца, и скрепляется в Йом-Кипур.

крайняя плоть сердца (орлат а-лев) ערלת הלב

Привязанность к влечениям и материальному миру, властвующая над внешним сердцем и скрывающая внутреннее; она не лишает человека внутреннего сердца, которым обладает каждый еврей.

сокрытое и раскрытое (сатим ве-галья) סתים וגליא

Б-г раскрыт, поскольку ничтожность творения перед Ним очевидна, и сокрыт, поскольку никакая мысль не может постичь Его. Два сердца человека, внутреннее и внешнее, отражают это.

образ и подобие (целем и дмут) צלם ודמות

Целем, сама сущность, — это служение Б-гу обоими сердцами; дмут, подобие, — это две души, чьи буквы мысли и речи изображают интеллект и облачают его.

«Сегодня»: завет при вступлении в Землю

1 היום הזה הוי"ה¹ אלהיך מצוך לעשות את החוקים האלה ואת המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל לבבך ובכל נפשך. את ה' האמרת היום² וגוי והי האמירך³ היום⁴ וגוי.

«В этот день Авая, Б-г твой, повелевает тебе исполнять эти установления и законы; соблюдай их и исполняй всем сердцем твоим и всей душой твоей». «Ты побудил Аваю произнести сегодня», и т. д., «а Авая побудил тебя произнести сегодня», и т. д.

Маамар начинается стихами Дварим 26:16-18, завершающими законы книги Дварим: Б-г повелевает соблюдать установления и законы «всем сердцем твоим и всей душой твоей», а затем Израиль и Б-г каждый «побуждают» другого «произнести». Необычные глаголы «эамарта» и «эамирха» объясняются лишь в конце маамара (абзац 12).

להבין פירוש היום הזה ולא כתיב איזה יום משום דהמקרא מחובר לפרשה שלמעלה הימנה שמסיימת ארץ זבת

Чтобы понять смысл слов «в этот день», хотя не сказано, о каком именно дне идет речь: [это] потому, что стих связан с предшествующим разделом, который завершается словами «земля, текущая»

Первый вопрос — почему в стихе сказано «в этот день», но не указано, какой именно день имеется в виду. Ответ состоит в том, что он продолжает предшествующий отрывок — провозглашение при принесении десятин, завершающееся словами «земля, текущая молоком и медом» (Дварим 26:15).

חלב ודבש^{5,6} שקודם שנכנסו לארץ היה כריתת ברית על קבלת התורה מלבד הברית אשר כרת אתם בחורב⁷ וזהו היום הזה וגוי דהיינו בשעת כניסתן לארץ

молоком и медом». Ведь прежде чем они вошли в Землю, был заключен союз относительно принятия Торы, «помимо союза, который Он заключил с ними в Хореве»; и это [значение слов] «в этот день» и т. д., то есть во время их вступления в Землю.

До вступления Израиля в Землю союз о принятии Торы был заключен вновь, в дополнение к союзу в Хореве (на Синае), как сказано в Дварим 28:69. Поэтому слова «в этот день» относятся ко дню вступления в Землю, текущую молоком и медом.

ולכן ודבש היום הזה הוי"ה^{8,9} הוא ראשי תיבות צירוף הוי"ה¹⁰ אחת שהוא"ו של ודבש שבפרשה ראשונה מחובר למקרא שלמטה הימנה כי¹¹ ככל ענין אחד.¹²

Поэтому слова «и медом. В этот день Авая» составляют своими начальными буквами одно сочетание [букв] Авая, ибо буква вав в словах «и медом» в первом разделе соединяется со следующим за ним стихом, поскольку все это — одно дело.

Два стиха связаны даже на уровне букв: первые буквы слов «и медом. В этот день Авая» (вав, ו, ה, ה) образуют одно из двенадцати сочетаний четырех букв имени Авая, перечисленных в «Тикуней Зоар». Поэтому вав, завершающая предшествующий отрывок, относится к следующему стиху: оба говорят об одном и том же.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Земля Израиля и Устная Тора

2 והנה בחי ארץ ישראל הוא בחי תורה שבעל פה. כי בחי ישראל הוא בחי אדם.

Итак, уровень Земли Израиля — это уровень Устной Торы. Ведь уровень Израиля — это уровень «человека» (адам).

Теперь Альтер Ребе объясняет, почему завет был связан с вхождением в Землю. Земля Израиля соответствует Устной Торе, а «Израиль», народ, соответствует «человеку» (адам), которого следующая часть отождествляет с Письменной Торой.

והוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות¹³ כמראה אדם וגוי' וזהו תורה שבכתב. וארץ ישראל הוא בחי תורה שבעל פה בחי והארץ הדום רגלי¹⁴

Это подобно сказанному: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку» и т. д.; это и есть Письменная Тора. А Земля Израиля — это уровень Устной Торы, уровень слов «а земля — подножие ног Моих».

В видении колесницы Йехезкиэля над престолом было «подобие, видом подобное человеку» (Йехезкиэль 1:26); этот образ «человека» — Письменная Тора. Земля — это Устная Тора, земля, которая служит Б-гу «подножием» (Йешаяу 66:1), находясь ниже образа на престоле.

(וע' מזה בד"ה השמים כסאי¹⁵ ר"פ בראשית) כי אע"פ [אף על פי] שעיקר דיני התורה שבע"פ [שבעל פה] הוא בבחי' עשי' [עשה] גשמיות מ"מ הרי היא

(Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», в начале «Тора Ор», раздел «Берешит».) Ведь хотя основная часть законов Устной Торы относится к уровню физического действия, тем не менее она

В скобках имеется в виду начальный маамар «Тора Ор» о словах «Небеса — престол Мой». Альтер Ребе признаёт, что законы Устной Торы в основном касаются физического действия, однако, как сказано в следующей части, это не отделяет её от высшего образа.

כמו בחי' רגל וסוף מעשה לבחי' אדם הנ"ל אלא שירדה ונתלבשה ממקום גבוה למקום נמוך ונקרא ארץ זבת חלב ודבש.¹⁶

подобна уровню ноги и последнего действия по отношению к упомянутому выше уровню «человека»; однако она спустилась и облеклась — с высокого места в низкое. И она называется «землёй, текущей молоком и мёдом».

Подобно ногам тела, Устная Тора — последняя ступень, «последнее действие» того же образа «человека»: она спустилась с высокого места и облеклась в низком. Поэтому Земля называется «землёй, текущей молоком и мёдом» (Шмот 3:8 и далее).

כי דבש וחלב תחת לשונך¹⁷ וזהו סתרי תורה לפי שיש בה מתיקות והן הם טעמי תורה והכל נמשך ונשפע מבחי' ארץ הנ"ל

Ведь «мёд и молоко под языком твоим», и это тайны Торы, поскольку в ней есть сладость; это и есть причины Торы. Всё это нисходит и изливается с упомянутого выше уровня «земли».

Слова «мёд и молоко под языком твоим» (Шир а-Ширим 4:11) истолковываются как тайны Торы, сладкие, подобно мёду и молоку: это причины Торы. Все они исходят с уровня «земли», то есть Устной Торы.

כי סוף מעשה במחשבה תחלה ואי אפשר להשיג טעמי תורה וסודותיה אם לא על ידי ידיעת התורה שבע"פ [שבעל פה]

Ведь последнее в действии было первым в мысли; и постичь причины Торы и её тайны невозможно иначе, как через знание Устной Торы,

Принцип «последнее в действии — первое в мысли» означает, что то, что осуществляется последним, было задумано первым. Поэтому причины и тайны Торы, её внутренний «замысел», можно постичь лишь через знание Устной Торы — её завершающего «действия».

כמו למשל מלך שבונה בנין מפואר ואי אפשר להשיג חכמתו ורצונו שבבנין בלי שיוגמר בנין הנ"ל בשלימותו.

как, например, царь, строящий великолепное здание: невозможно постичь его мудрость и его замысел, воплощённый в этом здании, пока оно не будет полностью завершено.

Притча такова: мудрость и замысел царя, воплощённые в великолепном здании, можно постичь лишь после завершения строительства. Так же и внутренний замысел Торы постигается только через её завершённое исполнение, как оно изложено в Устной Торе.

3 והנה שלימות וגמר הזה הוא בסוף מעשה שהוא על פי תורה שבעל פה אשר בה גילוי רצונו יתי

Итак, эта целостность и завершённость достигаются в последнем действии, совершаемом согласно Устной Торе, в которой раскрывается Его воля, да будет Он благословен.

Завершение «строения» — это последнее действие, совершаемое согласно Устной Торе. В Устной Торе раскрывается воля Б-га, поскольку она точно определяет, что Он желает, чтобы было исполнено.

כי על פי תורה שבכתב אי אפשר לידע שום דין על בוריו בלתי פירוש הגמרא כמו דרשת טטפת שבתפילין^{18, 19} כוי וכיוצא בהן.

Ибо на основании одной лишь Письменной Торы невозможно ясно установить ни один закон без разъяснения Гемары: например, толкование слова «тотафот» в заповеди о тфилин и тому подобное;

На основании одной лишь Письменной Торы невозможно ясно установить ни один закон без разъяснения Гемары. В качестве примера приводится слово «тотафот» в отрывке о тфилин: из него Талмуд (Менахот 34b) выводит, что головной тфилин состоит из четырёх отделений.

ואיך הם נכתבין וכל פרטי דקדוקיהם (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] קרבו לסופו ²⁰ בד"ה אשת חיל עטרת בעלה ²¹ וזהו ענין בינה יתירה ניתנה באשה כ"ו שדרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] פ"ה דנדה ²² ע"פ ויבן הוי"ה ²³ אלקים את הצלע ²⁴ כ"ו וע' זוהר בראשית)

а также то, как их следует писать, и все подробности их точного исполнения. (См. «Игерет а-Кодеш», ближе к концу, маамар, начинающийся словами «Жена доблестная — венец мужа своего». Это и есть смысл слов «женщине дана дополнительная мера понимания (Бина)» и т. д., которые наши благословенной памяти мудрецы истолковали в пятой главе трактата «Нида» применительно к стиху «И Авая Элоким построил ребро» и т. д. См. также «Зоар», «Берешит».)

Так же и то, как следует писать тфилин, и все подробности их исполнения известны только из Устной Торы. В скобках приводится ссылка на «Игерет а-Кодеш», раздел 29: там Устная Тора названа «женой доблестной», как в Притчах 12:4, и упоминается учение мудрецов о том, что слова «И Авая Элоким построил ребро» (Берешит 2:22) указывают на то, что «женщине дана дополнительная мера понимания (Бина)» (Нида 45b).

²⁶ (דמ"ח ע"ב) ועמ"ש בפי' וארא ע"פ לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] ²⁵ בביאור ענין והבאתי אתכם אל הארץ ²⁶ כ"ו וכם ויבן לשון בנין כמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ורב שלום בניך א"ת [אל תקרי] בניך

(48b). См. также сказанное в разделе «Ваэра» по стиху «Потому скажи сынам Израиля» — в объяснение слов «И приведу вас в землю» и т. д. Кроме того, слово «построил» (вайивен) означает строительство, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «И велик будет мир сынов твоих (банайих)»: читай не «сынов твоих»,

Ссылка на «Зоар» относится к 1:48b, где слова «И Авая Элоким построил ребро» истолкованы как указание на Устную Тору. Здесь также имеется в виду маамар из раздела «Ваэра» о стихе «Потому скажи сынам Израиля» (Шмот 6:6), в котором объясняются слова «И приведу вас в землю» (Шмот 6:8). Вайивен означает также «построил», как показывают слова мудрецов о стихе «И велик будет мир сынов твоих (банайих)» (Йешаягу 54:13).

אלא בוניך ²⁷ ²⁸ כי תורה שבעל פה נקי ג"כ בית כמ"ש במ"א ונודע דבחי' בית שרשו ממקום גבוה מאד כ"ו

а «строители твои (банайих)». Ведь Устная Тора также называется «домом», как объясняется в другом месте; и известно, что уровень «дома» коренится в чрезвычайно высоком месте и т. д.

Мудрецы сказали читать не банайих — «сынов твоих», а банайих — «строители твои», то есть знатоки Торы (Брахот 64a). Устная Тора также называется «домом», и уровень «дома» коренится в очень высоком месте.

ועמ"ש בפי' נשא סדי"ה כה תברכו²⁹ מענין ורב שלום בניך כו' ולכן הוי"ו של ודבד מחובר עם היום הזה הוי"ה להיות בצירוף שם הוי"ה אחת.³⁰

См. также сказанное в разделе «Насо», в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», о словах «И велик будет мир сынов твоих» и т. д. Поэтому буква вав в слове «и мёд» соединяется со словами «в этот день Авая», образуя сочетание букв одного имени Авая.

После ссылки на конец маамара «Так благословляйте» из раздела «Насо» Альтер Ребе возвращается к сочетанию букв, упомянутому в пункте 1. Поскольку Земля и Устная Тора едины, буква вав в словах «и мёд» присоединяется к словам «В этот день Авая», образуя единое сочетание имени.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Рош а-Шана — голова года

4 והנה יש בחיי עולם שנה נפש^{31, 32, 33} כי כמו שיש בחי' זו בעולם כך יש בשנה והוא בראש השנה.

Итак, есть аспект мира, года и души: ведь подобно тому, как этот аспект существует в мире, так он существует и в году — и это Рош а-Шана.

«Сефер Йецира» рассматривает всё в трёх рамках: мир, год и душа, то есть пространство, время и человека. Завет, обновлённый при вступлении в Землю, в аспекте «мира» имеет соответствие в аспекте «года» — это Рош а-Шана.

ולכן קורין פרשה זו קודם ראש השנה כי היום הזה וגוי' קאי על ר"ה [ראש השנה]³⁴ (עיין בפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ בא) (דלי"ב ע"ב)³⁵

Поэтому этот раздел читают перед Рош а-Шана, ибо слова «в этот день» и так далее относятся к Рош а-Шана (см. комментарий Рамаза к Зоару, в начале раздела Бо) (лист 32б),

Поэтому этот раздел читают перед Рош а-Шана: слова «в этот день» относятся к Рош а-Шана. В скобках приводится комментарий Рамаза к Зоару в начале раздела Бо (2:32б), где разбирается толкование Зоара на слова «И настал тот день» (Йов 1:6).

גבי היום דא ראש השנה³⁶ ובכל שנה קודם ראש השנה צריך כריתת ברית מחדש על קבלת התורה³⁷ שבראש השנה הוא בחי' מצוך לעשות את החקים וגו'

— «день — это Рош а-Шана». И каждый год перед Рош а-Шана необходимо заново заключить завет о принятии Торы, ибо Рош а-Шана соответствует уровню слов «повелевает тебе исполнять установления» и так далее.

Там Зоар говорит: «День — это Рош а-Шана». Поэтому каждый год перед Рош а-Шана необходимо заново обновлять завет о принятии Торы, ибо Рош а-Шана соответствует уровню слов «повелевает тебе исполнять установления».

(לפי שבר"ה [שבראש השנה] הוא ענין אחד עם תורה שבעל פה כי ר"ה [ראש השנה] הוא בחי' שתמליכוני עליכם ומלכות פה ³⁸ תורה שבעל פה קרינן לה ³⁹ כו' לכך

(Поскольку Рош а-Шана составляет единое целое с Устной Торой: ведь Рош а-Шана соответствует уровню слов «чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой», а «Малхут — это уста; её мы называем Устной Торой» и так далее. Поэтому

В скобках объясняется причина: Рош а-Шана едина с Устной Торой. В Рош а-Шана Б-г просит: «провозгласите Меня Царём над собой» (Рош а-Шана 16а), а в «Тикуней Зоар» сказано: «Малхут — это уста; её мы называем Устной Торой».

כמו שבתורה שבעל פה הוא גילוי הרצון עליון איך יעשו התפילין והסוכה כו' כך בראש השנה הוא גילוי רצון עליון ולכן בר"ה [בראש השנה] הוא בחי' מצוך לעשות כו')

подобно тому, как в Устной Торе раскрывается Высшая Воля — как следует изготавливать тфилин и сукку и так далее, — так и в Рош а-Шана раскрывается Высшая Воля; поэтому Рош а-Шана соответствует уровню слов «повелевает тебе исполнять» и так далее.)

Устная Тора раскрывает Высшую Волю в практическом исполнении — например, как следует изготавливать тфилин и сукку. Рош а-Шана также раскрывает Высшую Волю, поэтому это время соответствует словам «повелевает тебе исполнять».

ולכן נקרא ראש השנה ולא תחלת השנה כי כמו שיש בחי' ראש בנפש ⁴⁰ שהוא ראש ושכל לגבי הגוף כך יש בחי' ראש בשנה והוא ראש השנה

Поэтому он называется Рош а-Шана — «главой года», а не началом года: подобно тому, как в душе есть аспект головы — голова и разум по отношению к телу, — так и в году есть аспект головы, и это Рош а-Шана.

По этой же причине этот день называется «главой года», а не его началом. Как у души есть «голова» — разум, который стоит над телом, — так и у года есть голова: Рош а-Шана.

(הוא בחי' גלגלתא דחפ"א על מוחא שהוא בחי' גילוי רצון העליון ⁴¹ וכמ"ש במ"א ע"פ תקעו בחדש ⁴² כו' והנה כמו דכתשבע"פ [דבתורה שבעל פה] הוא בחי' בינה יתירה ניתנה כו')

(Это уровень гулгальта, черепа, покрывающего мозг, — аспект раскрытия Высшей Воли, как объясняется в другом месте на стих «Трубите в шофар в новомесячье» и так далее. И подобно тому, как в Устной Торе есть аспект «было дано дополнительное понимание» и так далее,

Эта голова — гулгальта, череп, покрывающий мозг; она обозначает раскрытие Высшей Воли, стоящей выше разума. Здесь имеется в виду маамар на стих «Трубите в шофар в новомесячье» (Теилим 81:4). Далее начинается сопоставление Рош а-Шана с «дополнительным пониманием» Устной Тору.

כך ג"כ בבחי' יראה שהיא בחי' ראש השנה אע"ג [אף על גב] דיראה נקי בחי' נוקבא לגבי אהבה וכמ"ש
אשה יראת⁴³ ה' וכתוב זכר חסדו⁴⁴ אעפ"כ [אף על פי כן] זה השער⁴⁵ כו' ושרשה מיראה עילאה כו'

так и в аспекте трепета, соответствующем Рош а-Шана: хотя трепет называется женским аспектом (Нуква) по отношению к любви, как сказано: «женщина, трепещущая перед Авая», и написано: «Он вспомнил Свою милость», — тем не менее «это врата» и так далее, а его корень — в высшем трепете и так далее.)

Трепет, качество Рош а-Шана, называется женским аспектом (Нуква) по сравнению с любовью, как сказано: «женщина, трепещущая перед Авая» (Мишлей 31:30); о милости же сказано: «Он вспомнил Свою милость» — слово «вспомнил» (захар) означает также «мужской» (Теилим 98:3). И всё же трепет — это «врата» (Теилим 118:20), и его корень — в высшем трепете.

וכן בבחי' דיבור שהוא בחי' בנין המלי' שנקרא דבר ה' שזהו בחי' ר"ה [ראש השנה] שייך ג"כ בחי' זו דבינה
יתירה ניתנה כו' והיינו דמ"ש ויבן ה' אלהים את הצלע⁴⁶ הוא ביום ו' למע"ב [למעשה בראשית] שהוא ר"ה
[ראש השנה]:^{47, 48}

И также на уровне речи, которая представляет собой созидание Малхут и называется «словом Авая», то есть уровнем Рош а-Шана, применим и этот аспект — «была дана дополнительная мера понимания» и т. д. И это [смысл слов]: написанное «И Авая Элоким построил ребро» произошло в шестой день творения, то есть в Рош а-Шана.)

Речь — «созидание» Малхут, называемое «словом Авая», — также относится к Рош а-Шана, и ей тоже присуща дополнительная Бина, данная женскому началу. Поэтому «И Авая Элоким построил ребро», то есть создал женщину, произошло в шестой день творения, которым была Рош а-Шана.

דְּוֵה לְוּבִי: סֵן דּוֹמָה וְ סֵן וּדְאִי

5 ב' וְהִנֵּה בַשְּׁבֻעוֹת נִתְּנָה לִוְחוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת וּבַיּוֹם כְּפֹר נִתְּנָה לִוְחוֹת הָאַחֲרוֹנוֹת. וְלִוְחוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת נִתְּנָה בְּקוֹלוֹת וּבִרְקִים⁴⁹ מִשָּׁאִ"כ לִוְחוֹת הָאַחֲרוֹנוֹת. וְהֶעֱנִין כִּי יֵשׁ בִּי מִיְּנֵי אֶהְבֹּת. הָאֶחָת בְּחַיִּי פְּנִימִיּוֹת הַלֵּב הַנִּקְרָא רְעוּתָא דְּלִיבָא.

2. Итак, в Шавуот были даны первые Скрижали, а в Йом-Кипур — вторые. Первые Скрижали были даны при громе и молниях, в отличие от вторых. Смысл этого в том, что есть два вида любви. Первый — это внутренняя сторона сердца (пнимают), называемая «желанием сердца» (реута делиба).

Вторая часть начинается с противопоставления двух наборов Скрижалей: первые были даны в Шавуот при громе и молниях (Шмот, 19:16), тогда как вторые, данные в Йом-Кипур, — без них. Различие объясняется существованием двух видов любви; первый из них — внутренняя любовь сердца, называемая «желанием сердца» (реута делиба).

6 וְהִבֵּי בְּבַחֵי חִיצוֹנִיּוֹת בְּהַתְּגַלּוֹת הַלֵּב. וְעִיד מִשָּׁל כֶּבֶן אֶצֶל אָבִיו יֵשׁ בִּי בְּחִינּוֹת בְּאַהֲבָתוֹ אֵלָיו.

А второй вид — на уровне внешней стороны (хицоният), в раскрытии сердца. Для примера: в любви сына к отцу есть два уровня.

Второй вид любви — внешний, раскрытый в сердце. Две любви иллюстрируются любовью сына к отцу.

כִּי הִנֵּה אִם הוּא שְׂרוּי אֶצֶל אָבִיו בְּבֵיתוֹ עַדִּיין אֵינוֹ נִכָּר וּמִתְּגַלֶּה בּוֹ בְּחַיִּי וּמִדַּת הָאַהֲבָה וְהִיא בְּבַחֵי פְּנִימִית הַלֵּב לְכַד מָה שֶּׁאֵין כֵּן אִם הֶרְחִיק אָבִיו מִמֶּנּוּ

Ибо если сын живёт вместе с отцом в его доме, уровень и качество любви ещё не распознаются и не раскрываются в нём; любовь пребывает лишь во внутренней стороне сердца. Иначе обстоит дело, если отец удалился от него,

Пока сын живёт дома с отцом, его любовь не проявляется: она остаётся во внутреннем сердце. Иначе бывает, когда отец удалился от него.

אזי נתגלה ויוצא לחוץ בחי' האהבה בבחי' גילוי רב להיות נפשו צמאה וכלתה אליו. אבל כשהוא שרוי עמו הנה האהבה בטיילה ונכללת ברוב השמחה והתענוג שהוא בהיכל אביו.

тогда любовь раскрывается и выходит наружу, достигая великого раскрытия, так что душа сына жаждет отца и томится по нему. Но когда сын живёт вместе с ним, любовь как бы утрачивает самостоятельность и включается в обильную радость и наслаждение от пребывания во дворце отца.

Тогда любовь выходит наружу и ощущается открыто, так что душа сына жаждет отца и томится по нему. Но когда сын находится с отцом, любовь «утрачивает самостоятельность и включается» в великую радость и наслаждение от пребывания во дворце отца: она не исчезает, а растворяется в них.

פֶּרֶק 5 • 17-9

От трепета перед Царем к Йом-Кипуру

7 וזהו ענין יום כפור שהוא מעין עולם הבא עולם התענוג שאין בו אכילה ושתייה לפי שכל ישראל מתעלים בו עילוי רב וכדכתיב כי ביום הזה יכפר עליכם וגוי לפני⁵⁰ הוי' תטהרו.

И в этом состоит смысл Йом-Кипура: он подобен Будущему миру — миру наслаждения, где нет ни еды, ни питья, ибо в этот день весь Израиль возносится на великую высоту, как сказано: «Ибо в этот день Он искупит вас... перед Авая вы очиститесь».

Йом-Кипур — это сын, находящийся дома у отца. Он подобен Будущему миру — миру наслаждения, где нет ни еды, ни питья; в этот день весь Израиль возносится на великую высоту, как сказано в стихе: «Ибо в этот день Он искупит вас... перед Авая вы очиститесь» (Ваикра 16:30).

פִּי שֶׁמִכֹּפֶר וּמִטְהָר כָּל הָעוֹנוֹת הַמְבְּדִילִין וְקוֹרֵעַ כָּל הַמַּסָּכִים וְאֵין שׁוּם מַסָּךְ מִבְּדִיל בֵּין יִשְׂרָאֵל לַאֲבִיהֶם שֶׁבְּשָׁמַיִם

То есть Он искупает и очищает от всех грехов, которые разделяют, и разрывает все завесы, так что ничто не отделяет Израиль от их Отца на Небесах.

Искупление устраняет грехи, отделяющие Израиль от Б-га, и разрывает все завесы, так что ничто не стоит между Израилем и их Отцом на Небесах.

וזהו לפני ה' תטהרו ואז ישמח ישראל בעושי⁵¹ בלי שום מניעה ומכלכל בעולם ומרוב השמחה והתענוג נכללה ובטלה מדת האהבה שיש בהם ודי בבחי' פנימיות הלב ברעותא דלכא לכד. (כמ"ש בד"ה האינו השמים).

И в этом смысл слов: «Перед Авая вы очиститесь». И тогда «Израиль радуется своему Создателю» — ничто в мире не препятствует ему и не отвлекает его; от великой радости и наслаждения заключённая в них мера любви включается в них и становится ничтожной, и достаточно одного лишь уровня внутренней стороны сердца — желания сердца (реута де-либа). (Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса».)

Стоя «перед Авая», когда между ними нет ничего, «Израиль радуется своему Создателю» (Теилим 149:2), и ничто не препятствует этой радости. В этой великой радости и наслаждении любовь поглощается и пребывает лишь во внутреннем сердце — в «желании сердца»; в скобках дана ссылка на маамар «Внемлите, небеса».

והנה בכדי שיגיע האדם לבחי' ומדרגה זו הנה ראשית חכמה יראת⁵² ה' שהוא בחי' ראש השנה להמיך עליו בחי' יראה⁵³ בחי' מלכותו שקוראין לו המלך שתהא יראתו ופחדו עלינו

И вот, чтобы человек достиг этого уровня и ступени, «начало мудрости — трепет перед Авая»: это уровень Рош а-Шана — привлечь на себя трепет, то есть уровень Его царской власти (Малхут), ведь мы называем Его «Царём», чтобы трепет и страх перед Ним пребывали над нами.

Путь к этому уровню начинается с трепета: «Начало мудрости — трепет перед Авая» (Теилим 111:10); это и есть Рош а-Шана. В Рош а-Шана человек привлекает на себя трепет перед царской властью Б-га, ибо в эти дни мы называем Его «Царём», чтобы трепет и страх перед Ним пребывали над нами.

(עיי' בזהר פנחס רי"ד ב' ועמש"ל [ועיי' מה שכתוב לעיל] בד"ה אני לדודי) וזהו אמרו לפני מלכות שתמליכוני עליכם⁵⁴ כי

(См. Зоар, Пинхас, 214б; и сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему».) И в этом смысл слов: «Произнесите предо Мною [стихи о] царской власти, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой». Ибо

В скобках приводится ссылка на Зоар о Пинхасе (3:214б), где Рош а-Шана описывается как время трепета и суда, а также на маамар «Я принадлежу возлюбленному моему», приведённый выше. Это учение мудрецов: «Произнесите предо Мною [стихи о] царской власти, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой» (Рош а-Шана 16а).

הנה מלכותך מלכות כל עולמים⁵⁵ כתיב והוא ית' מניח את העליונים ומוריד וממשיך בחינת מלכותו למטה על ישראל לבד.

написано: «Твое царство — царство всех миров», а Он, благословен Он, оставляет высшие существа и ниспосылает и привлекает вниз Свою царскую власть — только на Израиль.

Царская власть Б-га распространяется на все миры, как сказано: «Твое царство — царство всех миров» (Теилим 145:13). И всё же Он оставляет высшие существа и привлекает Свою царскую власть вниз — только на Израиль.

כמ"ש ה' אלהי ישראל מלך וכתוב כה אמר⁵⁶ ה' מלך ישראל וגואלו וגוי וזהו ה' מלך גאות לבש⁵⁷ כו' как написано: «Авая, Б-г Израиля, — Царь», и сказано: «Так говорит Авая, Царь Израиля и его Избавитель» и так далее. И в этом смысл слов: «Авая царствует; величием облечён» и так далее,

Б-г называется Царём именно Израиля: «Авая, Б-г Израиля, — Царь» и «Царь Израиля и его Избавитель» (Йешаягу 44:6). Эта царская власть выражена словами: «Авая царствует; величием облечён» (Теилим 93:1).

שהוא שיר של יום הששי⁵⁸ שבששי למעשה בראשית נברא אדם הראשון ואז היה ר"ה [ראש השנה] ביום וי כי זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון.⁵⁹

что является песнью шестого дня: в шестой день творения был создан первый человек (Адам а-Ришон), и тогда же, в шестой день, был Рош а-Шана, ибо «этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне».

Теилим 93 был песнью шестого дня недели (Рош а-Шана 31а). Человек был создан в шестой день творения, и этот день был Рош а-Шана, как сказано в молитве: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне» (цитируется в Рош а-Шана 27а).

פי שבו נברא אדם הראשון ולכן שר את דברי השירה הזאת ה' מלך גאות לבש.

То есть в этот день был создан первый человек, и потому он воспел слова этой песни: «Б-г царствует; Он облачён величием».

Поскольку в этот день был создан первый человек, Адам воспел эту песнь: «Б-г царствует; Он облачён величием».

פ"י עדי"מ כמו לכוש שהוא מסתיר ומכסה על האדם כך הוא ענין בחי' מלוכה שנתלבש ונתצמצם בכמה לכושין וצמצומים עד שנקרא בחי' מלך ולהיות מלכותו על ישראל

Смысл этого можно пояснить на примере: подобно тому как одежда скрывает и покрывает человека, так и царская власть проявляется в том, что Он облакает Себя и сокращает Себя во множестве одеяний и сокращений, пока не именуется «Царём» и Его царство не распространяется над Израилем.

«Облачение» величия — это уподобление. Как одежда скрывает и покрывает человека, так и царская власть Б-га облачается и ограничивается множеством одеяний и сокращений, пока Он не именуется «Царём» и не становится Царём над Израилем.

והנה ישראל נמשלו ללכנה שמאירה בריחוק מקום מהשמש דוקא כך כביכול הנה כתיב מרחוק ה' נראה לי^{60, 61, 62} שע"י ריחוק מקום מאיר בו אור אהבתו ית' להיות כלתה נפשו אליו לדבקה בו.

И вот, Израиль уподоблен луне, которая светит именно на расстоянии от солнца. Так же, если можно так выразиться, сказано: «Издали Б-г явился мне»: через отдалённость в человеке сияет свет любви к Нему, благословен Он, и душа его томится по Нему, стремясь прилепиться к Нему.

Израиль уподоблен луне, которая светит именно тогда, когда находится далеко от солнца. Так же сказано: «Издали Б-г явился мне» (Иеремия 31:3): благодаря отдалённости в человеке сияет свет любви к Б-гу, и его душа томится, стремясь прилепиться к Нему.

(ועיין מענין מרחוק ה' נראה לי ברכות שמות פרשה א' גבי ותתצב אחותו מרחוק⁶³ וכו' ח"ב [חלק ב'] י"ב א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועוד נזכר פסוק זה בזח"א [בוהר חלק א'] ו' א' צ"ז א' ק"כ א' קצ"ו ב'.

(См. также о сказанном «Издали Б-г явился мне» в «Рабба», Шмот, раздел 1, в связи со словами «А сестра его стала поодаль»; и в «Зоаре», часть II, 12а, а также в «Микдаш Мелех» там. Этот стих упоминается и в «Зоаре», часть I, 6а, 97а, 120а, 196б;

В скобках перечислены места, где обсуждается этот стих: «Шмот Рабба», раздел 1, к словам «А сестра его стала поодаль» (Исход 2:4); «Зоар» (2:12а) с комментарием «Микдаш Мелех»; а также другие отрывки «Зоара».

ח"ב [חלק ב'] קכ"ה ב' קכ"ו א'. ח"ג [חלק ג'] כ' סע"ב [סוף עמוד ב] ל"ה ב' נ"ח ב' ס"ד ב' קע"ד א' רמ"ח ב' כנרשם כ"ז [כל זה] בס' בית אהרן).

часть II, 125б, 126а; часть III, конец 20б, 35б, 58б, 64б, 174а, 248б; всё это указано в книге «Бейт Аарон».)

Список отрывков «Зоара», в которых упоминаются слова «Издали Б-г явился мне», продолжается; все они указаны в книге «Бейт Аарон».

כי ראש השנה נק' כסה שהחדש מתכסה בו פי בטל ונכלל ברצונו לפי שמחמת גילוי אלקותו ומלכותו נתעורר בחי' יראה וביטול רצון בחי' נקודה שאין בה אור כלל ובריחוק מקום הולך ומאיר בו אור האהבה בגילוי

Ибо Рош а-Шана называется «кесе» («покрытый»), поскольку в этот день новая луна скрыта; то есть она устраняется и включается в Его волю. Ведь раскрытие Его Б-жественности и Его царства пробуждает трепет и самоустранение (битуль) воли — уровень точки, в которой во- все нет света; а по мере отдаления свет любви продолжает сиять в ней всё более открыто.

Рош а-Шана называется «кесе» — «покрытый», поскольку в этот день новая луна скрыта: она устраняется и поглощается волей Б-га. Раскрытие Его царства пробуждает трепет и самоустранение, подобное точке луны, в которой нет света; затем, по мере увеличения расстояния, свет любви сияет всё более открыто.

והיינו על ידי שיעשה את עצמו כאלו הוא רחוק מאד מאור פניו ית' על ידי שיחשוב כל המחשבות והדיבורים והמעשים אשר לא לה' המה שעברו בכל השנה

Это происходит благодаря тому, что человек представляет себя весьма далёким от света Его лика, благословен Он, размышляя обо всех мыслях, словах и поступках, которые были не ради Б-га и имели место в течение всего года;

Для человека эта отдалённость означает, что он считает себя весьма далёким от лика Б-га. Он приходит к этому, размышляя обо всех мыслях, словах и поступках прошедшего года, которые были не ради Б-га.

ועל ידי זה יתגלה אהבתו לה' בחוץ בבחי' צעק לבם⁶⁴ יותר מבכל השנה שבכל השנה הוא כמשל האב שנתרחק מעל בנו כנ"ל אבל בעשרת ימי תשובה כתיב קראוהו בהיותו קרוב.⁶⁵

и благодаря этому его любовь к Б-гу раскроется вовне, проявившись в том, что «сердце их зывало», сильнее, чем в течение всего года. Ведь на протяжении года это подобно примеру отца, который удалился от сына, как говорилось выше; однако о Десяти днях тшувы сказано: «Призывайте Его, когда Он близок».

Благодаря этому любовь человека к Б-гу станет явной, подобно словам «сердце их зывало» (Плач 2:18), сильнее, чем в остальное время года. В течение года Б-г подобен отцу, удалившемуся от сына; но о Десяти днях тшувы сказано: «Призывайте Его, когда Он близок» (Исайя 55:6).

8 ודרשו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] אלו עשרת ימי תשובה⁶⁶ שנקרא קרוב אלא שנתרחק ונסתר ממנו והוא כמו למשל בן שהוא אצל אביו בביתו

И наши благословенной памяти мудрецы истолковали: «Это десять дней тшувы», когда Он называется «близким», однако отдалился и скрылся от него. Это подобно, например, сыну, который находится рядом с отцом в его доме,

Мудрецы истолковывают стих как относящийся к десяти дням тшувы (Рош а-Шана 18a): Б-г называется «близким», однако отдалился и скрылся. Притча рассказывает о сыне, который находится дома с отцом.

אלא שהאב מסתיר פניו ממנו בכדי שבנו יתן אל לבו האהבה ויתגלה אהבתו ביתר שאת וכאשר יכיר הבן שהאב הוא בכאן ומסתיר פניו ממנו

но отец скрывает от него лицо, чтобы сын принял любовь близко к сердцу и его любовь раскрылась с большей силой. И когда сын осознает, что отец здесь и скрывает от него лицо,

Отец находится рядом, но скрывает от сына лицо, чтобы тот принял любовь близко к сердцу и проявил ее с большей силой. Сын понимает, что отец здесь, просто скрывает от него лицо.

אזי בודאי תגדל אהבתו בבחי' גילוי יותר וזהו שאומרים אבינו מלכנו בעשרת ימי תשובה⁶⁷ שהוא בחי' התגלות האהבה בבחי' צעק לכם אבא אבא.^{68,69}

тогда его любовь, несомненно, возрастет и раскроется в большей мере. Поэтому в десять дней тшувы мы говорим: «Отец наш, Царь наш»: это уровень раскрытия любви, когда «сердце их воззвало»: «Отец, Отец!»

Тогда любовь сына, несомненно, возрастает и проявляется открыто. Поэтому в десять дней тшувы мы говорим: «Отец наш, Царь наш»: это раскрытие любви — сердце взывает: «Отец, Отец!»

9 והנה כמו לבנה בהתרחקה מאור השמש סובבת והולכת בעיגולה עד שתחזור ותגיע לאור השמש כך כביכול ע"י ריחוק מקום שנעשים עצמינו כרחוקים הולך וסובב עלינו אור האהבה עד

И вот, подобно тому как луна, удаляясь от света солнца, движется по своей орбите, пока не возвращается и не достигает света солнца, так и, образно говоря, вследствие удаления — когда мы сами становимся словно далекими — свет любви продолжает кружить над нами, пока

Луна, удаляясь от солнца, проходит свою орбиту, пока не возвращается к нему. Так и свет любви продолжает кружить в нас и возрастать, когда мы считаем себя далекими, — пока не наступает Йом-Кипур.

שביום כפור חוזרים ומתעלים עלוי גדול ועצום עד שנהיו לפני ה' שהאהבה הוא בחי' פנימית הלב ונכללת ובטלה בשמחת ה' לפי שאז ביום כפור כנ"י [כנסת ישראל] הם בבחי' פנים ועיין לקמן בד"ה ביום השמיני שלח:⁷⁰

в Йом-Кипур мы возвращаемся и поднимаемся на великую и чрезвычайно высокую ступень, пока не оказываемся «перед Авая», где любовь пребывает на уровне внутренней стороны сердца и включается в радость о Б-ге, растворяясь в ней; ведь тогда, в Йом-Кипур, Кнесет Исраэль пребывает на уровне «лица» (панім). См. ниже маамар, начинающийся словами «В восьмой день он отослал».

В Йом-Кипур мы возвращаемся и поднимаемся очень высоко, оказываясь «перед Авая», где любовь вновь пребывает во внутреннем сердце и растворяется в радости о Б-ге, поскольку в Йом-Кипур Кнесет Исраэль пребывает на уровне «лица» (панім). Текст отсылает к более позднему маамару, начинающемуся словами «В восьмой день он отослал» (1 Kings 8:66).

РАЗДЕЛ 6 • 110

Завет и крайняя плоть сердца

10 ג אך אי אפשר להגיע לבחי' ומדריגה זו בחי' פנים הנ"ל כ"א ע"י חיפוש ופשפוש כמעשיו כעשיית [בעשרת ימי תשובה] וכמ"ש בקשו פני⁷¹ שתהיה כאבידה המתבקשת שצריך לחפש אחריה ולפשפש כמעשיו כנ"ל.

3. Однако достичь этого уровня и ступени — уровня «лика», упомянутого выше, — невозможно иначе, как посредством поиска и тщательного исследования своих поступков в Десять дней тшувы, как сказано: «Ищите лица Моего»: оно должно быть подобно потерянной вещи, которую ищут, — ведь ее нужно разыскивать; [так и нужно] исследовать свои поступки, как упоминалось выше.

Начинается третья часть. Уровня «лика» можно достичь лишь посредством поиска и исследования своих поступков в Десять дней тшувы, как сказано: «Ищите лица Моего» (Теилим 27:8): его нужно искать, как потерянную вещь.

וזהו אתם נצבים היום⁷² כולכם וגוי לעברך בברית⁷³ ה' אלהיך וגוי כי בכל מקום שנאמר היום הוא ראש השנה. ובר"ה [וכראש השנה] הוא מעביר כך הברית שהוא התקשרות בנקודת הלב הפנימית

И в этом смысл слов: «Вы стоите сегодня все», и т. д., «чтобы вступить в союз с Аваей, Б-гом твоим», и т. д. Ведь везде, где сказано «сегодня», имеется в виду Рош а-Шана. А в Рош а-Шана Он заключает с тобой союз — связь в сокровенной точке сердца.

В разделе Торы, который читают перед Рош а-Шана, сказано: «Вы стоите сегодня все... чтобы вступить в союз с Аваей, Б-гом твоим» (Дварим 29:9-11), а слова «сегодня» означают Рош а-Шана. В Рош а-Шана Б-г вводит человека в союз — связь, заключенную в сокровенной точке сердца.

(כי עם היות דבר"ה [דבראש השנה] הוא המשכת בחי' יראה כנ"ל אך תוכה רצוף אהבה⁷⁴ אלא שהאהבה היא בפנימית הלב לבד ע"ד וגילו ברעדה⁷⁵ וכמ"ש לקמן ע"פ שוש אשיש בהוי' ותגל נפשי באלהי⁷⁶ כו' ע"ש)

(Ибо, хотя в Рош а-Шана нисходит уровень трепета, как упоминалось выше, внутри же него заключена любовь; только эта любовь находится лишь во внутренней глубине сердца, подобно сказанному: «И радуйтесь с трепетом». И как объясняется ниже в маамаре на стих «Возрадуюсь великой радостью в Авае, душа моя будет ликовать в Б-ге моем», и т. д.; см. там.)

Хотя в Рош а-Шана нисходит трепет, внутри него «заключена любовь» (Шир а-Ширим 3:10); однако эта любовь пребывает в сокровенной глубине сердца, как сказано: «Радуйтесь с трепетом» (Теилим 2:11). Здесь имеется в виду маамар на стих «Возрадуюсь великой радостью в Авае» (Йешаягу 61:10).

ונקרא ברית לפי שאי אפשר לדבקה בו בפנימיות הלב (עם היות שיש בודאי בכל נפש מישראל בחי' זו).

Это называется «союзом», потому что невозможно прилепиться к Нему сокровенной глубиной сердца (хотя этот уровень, несомненно, есть в каждой еврейской душе).

Эта связь называется «союзом», потому что человек не может прилепиться к Б-гу сокровенной глубиной сердца, пока не будет удалена «крайняя плоть» сердца, о чем говорится в следующей части, хотя эта внутренняя точка, несомненно, есть в каждой еврейской душе.

אלא כ"כ [כל כך] מעביר ערלת הלב. וכמ"ש ומלתם את ערלת לבבכם⁷⁷ והערלה היא ההתקשרות בתאוות ושאר גמשיות העולם וכל זמן שיש עליו בחי

если только Он не удалит крайнюю плоть сердца, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца». Крайняя плоть — это привязанность к вожделениям и другим материальным вещам этого мира. И пока на нем есть этот уровень

Это становится возможным лишь после удаления «крайней плоти» сердца, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца» (Дварим 10:16). Крайняя плоть — это привязанность к вожделениям и другим материальным вещам этого мира.

ערלה זו בלבבו הרי מכסה ומסתיר ממנו אור פניו מלדבק בו בפנימיות לבו כיון שחיצוניותו מקושר ומדובק בהבלי עולם. (ועי' בפ' שלח ע"פ מקושש עצים).⁷⁸

крайней плоти в сердце, она заслоняет от него свет Его лика и мешает ему прилепиться к Нему сокровенной глубиной сердца, поскольку внешняя сторона его связана и привязана к мирской суете. (См. в разделе «Шлах», в маамаре на стих «собиравший дрова».)

Пока эта крайняя плоть заслоняет сердце, она скрывает от человека свет Б-га и мешает ему прилепиться к Нему внутренней стороной сердца, потому что внешняя сторона человека связана с мирской суетой. В квадратных скобках дана ссылка на маамар о «собиравшем дрова» в разделе «Шлах».

וזהו בברית ה' אלקיך פי' שההתקשרות יהיה שבחי הוי"ה יהיה אלהיך שלך ליבטל אליו מעומקא דליבא.

И в этом смысл слов «в союз с Аваей, Б-гом твоим»: связь должна быть такой, чтобы уровень Авая стал «Б-гом твоим», твоим собственным, и чтобы ты самоустранился перед Ним из глубины сердца.

«Союз с Аваей, Б-гом твоим» означает такую связь, при которой Авая становится «Б-гом твоим», твоим собственным, и ты самоустраняешься перед Ним из глубины сердца.

וזהו שאמר ירמיהו הנביא הסירו את ערלת לבבכם והמולו להי⁷⁹ פירוש שלימד דעת את העם שלא יפול לב האדם עליו בראותו חיצוניות לבו מקושר בגשמיות העולם לאמר ח"ו [חס ושלום] נגזרנו אבדה תקותנו⁸⁰

И в этом смысл слов пророка Ирмеягу: «Удалите крайнюю плоть вашего сердца и обрежьте себя ради Аваи». То есть он наставлял народ, чтобы сердце человека не падало духом, когда он видит, что внешняя сторона его сердца связана с материальностью этого мира, и чтобы он не говорил, не дай Б-г: «Мы отсечены, наша надежда погибла».

Призыв Ирмеягу: «Удалите крайнюю плоть вашего сердца и обрежьте себя ради Аваи» (Ирмеягу 4:4, с небольшим изменением цитаты) — учит народ не падать духом, видя, что внешняя сторона сердца связана с материальным миром. Не следует говорить: «Мы отсечены, наша надежда погибла» (Йехезкель 37:11).

אלא הסירו את ערלת לבבכם פי' שיש בכל אחד ואחד מישראל בחי' פנימיות הלב אלא מכיון שהערלה שולט על חיצוניותו הנה גם הפנימי⁸¹ [הפנימיות / הפנימית] נסתר ונתעלם בו

Но напротив, «снимите крайнюю плоть с вашего сердца»: это означает, что в каждом из сынов Израиля есть внутренний уровень сердца; однако, поскольку крайняя плоть властвует над его внешней стороной, внутренняя сторона тоже скрыта и сокрыта в нём.

Напротив, у каждого еврея есть внутреннее сердце; оно лишь скрыто, потому что крайняя плоть властвует над его внешней стороной.

אבל כשתסירו את הערלה ממילא יתגלה הברית וההתקשרות בהמולו להי ואז יהיה גם חיצוניות לבו בהתגלות להי כרשפי אש שלהבת⁸¹ העולה מאליה.

Но когда вы снимете крайнюю плоть, сами собой раскроются союз и связь, заключённые при обрезании во имя Авая; тогда даже внешняя сторона его сердца будет открыто обращена к Б-гу, подобно огненным вспышкам — пламени, которое разгорается само собой.

Когда крайняя плоть снята, союз и связь раскрываются сами собой, и даже внешняя сторона сердца открыто горит любовью к Б-гу, подобно «огненным вспышкам, пламени» (Песнь Песней 8:6), которое разгорается само собой.

(וזהו ענין ויחד לבכנו כמ"ש בד"ה מי מנה⁸² ועמ"ש בפ' בראשית סד"ה להבין ענין הברכות⁸³ ולזאת צ"ל המשכת החותם כו' ע"ש).

(В этом и состоит смысл слов «и объедини наши сердца», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил»; см. также то, что написано в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений»: поэтому необходимо ниспослание печати и т. д.; см. там.)

Эта ссылка связывает сказанное со словами «и объедини наши сердца» из утренней молитвы, объясняемыми в маамаре «Кто исчислил», а также с маамаром о благословениях в разделе «Берешит», где говорится, что необходимо ниспослать «печать».

ומזה יובן ענין החותם דיוהכ"פ [דיום הכפורים] שלפי שיוהכ"פ [שיום הכפורים] הוא בחי' פנימית הלב לכך זוכים אז לבחי' החותם שהוא בחי' ויחד לבכנו ע"ש וגם הוא בחי' חותם בכרוך דתשכע"פ [דתורה שבועל פה] כמבואר שם בענין חתום תורה בלמודי⁸⁴

Из этого станет понятен смысл печати Йом-Кипура: поскольку Йом-Кипур — это внутренний уровень сердца, тогда мы удостоиваемся уровня печати, то есть «объединения наших сердец» (см. там); это также уровень печати, завершающейся словом «Благословен» в Устной Торе, как объясняется там в связи со словами «Запечатай Учение среди учеников Моих».

Поскольку Йом-Кипур — это внутреннее сердце, в этот день удостоиваются «печати», то есть «объединения наших сердец». Это также «печать», которой завершается благословение словами «Благословен...», как это относится к Устной Торе; объяснение приводится там в связи со словами «Запечатай Учение среди учеников Моих» (Ишая 8:16).

וזהו ענין הכריתת ברית על קבלת התורה שקודם ר"ה [ראש השנה] שבכלל זה הוא להיות עסק התורה לשמה ע"ד זכה נעשה לו סם חיים⁸⁵ כו' וע"ז נמשך גמר החותם ביוהכ"פ [ביום הכפורים] כו' ועמ"ש בפ' עקב בענין וצריך שיזכיר ברית ותורה בברכת הארץ⁸⁶.

В этом и состоит смысл заключения союза относительно принятия Торы перед Рош а-Шана; в том числе речь идёт о том, чтобы изучать Тору ради неё самой, согласно словам: «Если удостоился — она становится для него снадобьем жизни» и т. д. На это ниспосылается завершение печати в Йом-Кипур и т. д. См. также то, что написано в разделе «Экев» в связи с законом, согласно которому в благословении Земли следует упоминать союз и Тору.)

Союз, заключённый перед Рош а-Шана в связи с Торой, предполагает изучение Торы ради неё самой. Мудрецы говорят об этом: «Если удостоился — она становится для него снадобьем жизни» (Йома 72б); из этого проистекает завершённая печать в Йом-Кипур. Текст также отсылает к закону, согласно которому в благословении Земли в Биркат а-Мазон следует упоминать союз и Тору (Брахот 48б).

וזהו נעשה אדם בצלמנו כדמותנו⁸⁷ שלכאורה אינו מובן הלא אין לו דמות הגוף⁸⁸ ח"ו [חס ושלום]⁸⁹ וגם מהו בצלמנו לשון רבים.⁹⁰

В этом и состоит [смысл слов]: «Сотворим человека по образу Нашему, подобию Нашему». На первый взгляд непонятно: разве у Него есть телесный облик, не дай Б-г?! И ещё: что означает «по образу Нашему» — почему это сказано во множественном числе?

Теперь маамар обращается к словам «Сотворим человека по образу Нашему, подобию Нашему» (Берешит 1:26), которые вызывают два вопроса: у Б-га нет телесного облика, и почему сказано во множественном числе — «по образу Нашему»?

ויוכן עם הנ"ל כי הנה הקב"ה סתים וגליא⁹¹ פי' גליא כמ"ש אתה הראת לדעת⁹² כי הוי"ה הוא האלהים אין עוד מלבדו

Это станет понятным из сказанного выше. Ведь Святой, благословен Он, — «сокрытый и явленный». Значение слова «явленный» раскрывается в написанном: «Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая есть Б-г, нет ничего, кроме Него»,

Ответ основывается на сказанном выше. Святой, благословен Он, — «сокрытый и явленный» (Зоар 3:73а); Он явлен так, как сказано: «Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая есть Б-г, нет ничего, кроме Него» (Дварим 4:35).

מפני שנראה בראיה חושיית דכולא קמיה כלא חשיב⁹³ ותמיד מהוה ומחיה אותם מאין ליש ואלו הי' מסתלק חיותו כרגע היו חוזרים להיות אין ואפס ממש.^[היה]

ибо это видно чувственным зрением: «всё перед Ним считается ничем»; Он непрестанно приводит их к бытию и оживляет, выводя из небытия в бытие. Если бы Его жизненная сила хотя бы на миг отделилась, они вновь обратились бы в небытие и абсолютное ничто.

Чувственным зрением можно увидеть, что «всё перед Ним считается ничем» (Зоар 1:11б): Он непрестанно приводит всё из небытия в бытие и даёт всему жизнь; если бы Его жизненная сила отделилась хотя бы на миг, всё вернулось бы в абсолютное небытие.

Два сердца и две души: «по образу Нашему и подобию Нашему»

11 וא"כ נראה תמיד האין והאפס שבהם ונגלה כבוד⁹⁴ ה' בהתגלות כי אפס זולתו. אך אעפ"כ [אף על פי כן] הוא סתימו דכל סתימין לית מחשבה תפיסא ביה⁹⁵ ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום.⁹⁶

Если так, то постоянно видны заключённые в них ничто и небытие, и «слава Авая открывается» во всей явности, ибо «нет ничего помимо Него». И всё же Он — «самый сокровенный из всех сокровенных», «мысль не может постичь Его». См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня».

Поскольку Б-г постоянно приводит всё к бытию, ничтожность всего перед Ним всегда видна, и «слава Авая открывается» (Йешаяу 40:5): нет ничего помимо Него. И всё же Он — «самый сокровенный из всех сокровенных», Тот, Кого «мысль не может постичь», как сказано в «Патах Элияу» (Тикуней Зоар 17a); здесь имеется в виду маамар «И познай сегодня».

וכמו כן עשה את האדם בשתי לבבות בחי פנימיות וחיזוניות הנ"ל. (ברבות הובא פסוק נעשה אדם בראשית ס"פ ח' ר"פ חקת פ' ואתחנן ובקהלת בפסוק כי אדם אין צדיק⁹⁷.)

Так же Он создал человека с двумя сердцами — уровнями внутренней и внешней стороны, упомянутыми выше. (В «Берешит Раба» стих «Сотворим человека» приводится в Берешит, в конце раздела 8; в начале главы Хукат; в главе Ваэтханан; а также в Коэлет, при стихе «Нет человека праведного».

Так же Б-г создал человека с двумя сердцами — внутренним и внешним, соответствующими Его сокрытой и явленной сторонам. В скобках перечислены места, где «Берешит Раба» приводит слова «Сотворим человека»: Берешит (конец раздела 8), начало главы Хукат, Ваэтханан и Коэлет, при словах «Нет человека праведного» (Коэлет 7:20).

זהר ח"א [חלק א'] כ"ב אי כ"ג אי ל"ד בי וע"ש מ"ז אי ח"ב [חלק ב'] נ"ה אי ק"כ אי ח"ג [חלק ג'] י"ב אי ל"ג בי ל"ה סע"ב [סוף עמוד ב] וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] מ"ב אי ק"ד אי וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] רי"ט בי רל"ח בי רע"ח ב'.

Зоар, часть I, 22a, 23a, 34б, см. также там 47a; часть II, 55a, 120a; часть III, 12a, 33б, конец 35б, см. там комментарий Рамаза; 42a, 104a, см. там комментарий Рамаза; 219б, 238б, 278б.)

Далее перечислены места в Зоаре, где приводится этот стих; в некоторых из них есть также комментарий Рамаза.

וזהו ושמרת ועשית אותם ככל לכבך⁹⁸ דהיינו בשני לכבות הנ"ל וזהו בחי' בצלמנו כי צלם הוא בחי' עצמיות ומהות ממש ועמ"ש בד"ה

И это [значит]: «Будешь хранить и исполнять их всем сердцем твоим», то есть двумя упомянутыми выше сердцами. Это и есть уровень «по образу Нашему», ибо «образ» (целом) — это сама сущность и самое бытие. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами

«Храни и исполняй их всем сердцем твоим» — то есть обоими сердцами, внутренним и внешним. В этом также смысл слов «по образу Нашему», поскольку целом, «образ», — это сама сущность и самое бытие; здесь имеется в виду маамар «Когда выйдешь».

כי תצא וכדמותנו הוא ענין בכל נפשך שיש שתי נפשות נפש השכליות ונפש המדברת החיונית ושתי הנפשות הם בחי' אותיות

«Когда выйдешь». А «по подобию Нашему» означает «всей душою твоею»: ведь есть две души — интеллектуальная душа и говорящая, животворящая душа; обе души относятся к уровню букв,

«По подобию Нашему» соответствует словам «всей душою твоею». У человека есть две души — интеллектуальная душа и говорящая, животворящая душа, и обе они — «буквы».

אלא שזו היא בחי' אותיות המחשבה וזו בחי' אותיות הדיבור וזהו ובכל נפשך שצריך להיות כולו להי' בשתי הנפשות

только одна из них — это уровень букв мысли, а другая — уровень букв речи. И это [значит]: «и всей душою твоею» — необходимо, чтобы обе души целиком были посвящены Б-гу;

Интеллектуальная душа — это буквы мысли, а животворящая душа — буквы речи. «Всеми душою твоею» означает, что обе души следует целиком посвятить Б-гу.

דהיינו להעמיק דעתו בתורה בכל שכלו עד מקום שיד שכלו מגעת שיהיה כולו מקושר ומדובק בתורת ה' לדבקה בו

то есть углублять своё постижение Торы всем своим разумом, насколько достигает его способность, чтобы целиком связаться и прилепиться к Торе Б-га, дабы прилепиться к Нему;

Посредством души мысли человек должен погрузить свой разум в Тору настолько глубоко, насколько позволяет его постижение, пока целиком не свяжется с Торой Б-га и не прилепится к Нему.

וגם שיהיה דיבורו בתורה להמשיך כח המחשבה העליונה מהעלם אלהגילוי בפיו כדיבורו בתלמוד תורה וזהו כדמותנו שהאותיות יש להם בחיי דמות וציור המצייר את השכל ומלכישו ואינו עצם הדבר ומהותו.

а также чтобы его речь была занята Торой, дабы в его устах, в словах изучения Торы, сила Высшей Мысли переходила из сокрытия в явленность. Это и есть «по подобию Нашему», ибо буквы обладают уровнем подобия и формы: они изображают разум и облачают его, но не являются самой сущностью и бытием вещи.

Посредством души речи человек должен произносить слова Торы, низводя силу Высшей Мысли из сокрытия в явленность, в своих устах. В этом смысл слов «по подобию Нашему»: буквы представляют собой подобие и форму, изображающие и облачающие разум, но не составляющие его сущности.

РАЗДЕЛ 8 • 112

«Ты побудил Авая сказать»

12 וזהו את ה' האמרת היום⁹⁹ כי האמרת הוא פועל יוצא כלומר הפעלת את ה' שיאמר מאמר זה בצלמנו כדמותנו

И это [означает]: «Ты побудил Аваю произнести сегодня»: ведь глагол «побудил» является переходным, то есть ты побудил Б-га произнести это изречение: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему».

Теперь объясняется стих «Ты побудил Аваю произнести сегодня». Глагол «побудил» означает, что ты вызвал действие: побудил Б-га произнести это изречение — «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему».

כי ע"י שיהיה עמלו בתורה ומוציאה כפה ממשיך מהעלם אל הגילוי דבר ה' לאמר מאמר נעשה אדם בצלמנו¹⁰⁰ וגו'

Ибо, когда человек трудится над Торой и произносит её устами, он низводит из сокрытия в явленность слово Б-га, чтобы произнести изречение: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д.,

Трудясь над Торой и произнося её вслух, человек низводит слово Б-га из сокрытия в явленность, чтобы Он произнёс: «Сотворим человека по образу Нашему» (Берешит, 1:26).

כנודע דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] **כו' ורוח אייתי רוח** ¹⁰¹ **כו' (ועמ"ש מענין את ה' האמרת בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה** ¹⁰² **גבי שה"ש [שיר השירים] וע"פ וארשתיך לי)** ¹⁰³

как известно: «посредством пробуждения снизу» и т. д., и «дыхание притягивает дыхание» и т. д. (См. также сказанное о смысле слов «Ты побудил Аваю произнести» в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице среди колесниц фараона», на Песнь песней, и в маамаре на стих «И обручусь с тобою».)

Это следует известному принципу пробуждения снизу и словам Зоара (2:162b): «дыхание притягивает дыхание и приносит дыхание». В скобках имеются в виду маамары на слова «К моей кобылице среди колесниц фараона» (Песнь песней, 1:9) и «И обручусь с тобою» (Ошеа, 2:21).

וכל זה למה כדי להיות לך לאלהים פי' שיהיה אלהים שלך פי' שיוקבע ענין אלהותו במחשבתך וכלכך היטב ליבטל וליכלל ברצונו ית' וה' האמירך היום ¹⁰⁴

И для чего всё это? Чтобы быть тебе Б-гом, то есть чтобы Он был твоим Б-гом; иначе говоря, чтобы знание о Его Б-жественности прочно утвердилось в твоих мыслях и сердце, дабы ты самоустранился и включился в Его волю, благословен Он. «И Авая побудил тебя произнести сегодня»:

Всё это нужно для того, чтобы Он был «твоим Б-гом» (Дварим, 26:17), чтобы Он принадлежал именно тебе: знание о Его Б-жественности должно прочно утвердиться в твоих мыслях и сердце, чтобы ты самоустранился и включился в Его волю. Следующие слова — «И Авая побудил тебя произнести сегодня» — объясняются в следующей части.

כי יתן דיבורו לך לישא וליתן בדבורו של מקום כמ"ש ואשים דברי בפ"ך ¹⁰⁵ **שבזה תתעלה עילוי רב**

ибо Он даст тебе Свою речь, чтобы ты вёл беседу, углубляясь в слово Вездесущего, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои»; благодаря этому ты поднимешься на великую высоту.

Б-г даёт тебе Свою речь, чтобы ты вёл беседу, углубляясь в слово Вездесущего, то есть изучал Тору, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» (Йешаяу, 51:16). Благодаря этому человек поднимается на великую высоту.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה זאת חקת התורה¹⁰⁶ ובדבור השני שע"פ ביום השמיני עצרת¹⁰⁷ ועיין מענין זה האמירך ברכות כי תשא ר"פ מ"ה) ולתתך עליון כל כל הגוים¹⁰⁸ וגו'.

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот закон Торы», и во втором маамаре на стих «В восьмой день — собрание священное»; см. также о смысле слов «И Авая побудил тебя произнести» в «Шмот Раба», Ки тиса, в начале раздела 45.) «И поставить тебя выше всех народов» и т. д.

В скобках имеются в виду маамары на слова «Вот закон Торы» (Бемидбар, 19:2) и второй маамар на слова «В восьмой день — собрание священное» (Бемидбар, 29:35), а также «Шмот Раба», раздел 45. Стих продолжается: «И поставить тебя выше всех народов» (Дварим, 26:19).

פי' הגוים ואויבים שבקרבך להכניע' [להכניעם] שלא יהיה מונע מבית ומחוץ ולהיות מאיר כך חכמתו ובינתו של א"ס ב"ה (ועיין ברכות וישלח פ' ע"ה) וזהו לתהלה ולשם ולתפארת

То есть народы и враги, находящиеся внутри тебя: их следует покорить, чтобы ничто не мешало тебе извне и изнутри и чтобы в тебе сияли мудрость и понимание Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он (см. также «Берешит Раба», Вайишлах, раздел 75). И это означает: «во славу, в имя и в великолепие»:

Здесь «народы» — это враги внутри человека, которых ему следует покорить, чтобы ничто не препятствовало ему ни изнутри, ни извне, а в нём могли сиять мудрость и понимание Бесконечного. Здесь имеется в виду «Берешит Раба», раздел 75. Это и есть «во славу, в имя и в великолепие».

כי תהלה מלשון כהלו נרו¹⁰⁹ שהוא לשון אורה בחי' חכמה ראי' ושם הוא בחי' בינה שנקרא שם הגדול ותפארת הוא בחי' דעת שהוא כולל חסד וגבורה כו'

ибо слово «слава» (теила) связано со словами «когда светильник Его сиял» (беилó), обозначающими свет: это уровень Хохмы (мудрости), видения. «Имя» — это уровень Бины (понимания), которая называется «великим Именем». А «великолепие» — это уровень Даат (знания), включающий Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность) и т. д.

Каждое из трёх слов обозначает уровень интеллекта. Теила, «слава», связана со словами «когда светильник Его сиял» (беилó, Ийов, 29:3), обозначающими свет и видение; это Хохма. Шем, «имя», — это Бина, называемая «великим Именем». А тиферет, «великолепие», — это Даат, включающий Хесед и Гвуру.

(ועי' בזהר דמשפטים) (דקכ"ג ע"א) שנקרא הדעת בשם תפארת¹¹⁰ וגם כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא דדעת אסהיד באנפין ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] [דרצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]] ומהאי נהיר אנפוי כו'

(См. также Зоар к «Мишпатим») (123a), где Даат (знание) названа именем Тиферет (красота); а также как пишет Рамаз в начале раздела «Ваикра»: «Даат свидетельствует в лице»; и в «Идра Зута» (конец 293б): «и от этого сияет его лицо» и т. д.

В Зоаре к «Мишпатим» (2:123a) Даат, сокрытая во рту Царя, названа именем Тиферет. Рамаз пишет: «Даат свидетельствует в лице», а в «Идра Зута» сказано: «и от этого сияет его лицо».

והוא בחי' יאר ה' פניו אליך¹¹¹ שמזה נמשך לך אמר לבי בקשו פני¹¹² רעו"ד [רעותא דליכא] כו' וכמ"ש לעיל ע"פ כי תצא ובפ' ויצא בד"ה אם לא תדעי לך¹¹³ כו'

И это — уровень слов «Да озарит Авая лик Свой для тебя», откуда нисходит: «Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“» — желание сердца (реута де-либа) и т. д.; как объяснялось выше, в толковании стиха «Когда выйдешь», и в разделе «Ваеце», в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь» и т. д.

Сияние лика — это слова «Да озарит Авая лик Свой для тебя» (Числа 6:25), откуда происходит «Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“» (Псалмы 27:8), то есть желание сердца. Здесь имеются в виду маамары на стих «Когда выйдешь» и, в разделе «Ваеце», на слова «Если не знаешь» (Песнь песней 1:8).

ועי' מענין לתהלה במ"ש לקמן ע"פ יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים¹¹⁴ ומענין שם הגדול ע"פ אני כו' דפי' ציצית. וע"פ ראה אנכי¹¹⁵ כו':

См. также о понятии «для славы» — в том, что будет написано ниже, в толковании стиха «Он возрастит праведность и славу пред всеми народами»; и о понятии «великое Имя» — в толковании стиха «Я...» и т. д. из раздела о цицит; а также в толковании стиха «Смотри, Я...» и т. д.

Далее приводятся другие обсуждения: о «славе» — в маамаре ниже, на слова «Он возрастит праведность и славу пред всеми народами» (Исайя 61:11); о «великом Имени» — в маамаре на стих «Я...» из раздела о цицит; а также в маамаре на стих «Смотри, Я...» (Второзаконие 11:26).

В СЛУЖЕНИИ

Перед Рош а-Шана человеку следует обновить свой завет с Торой, в том числе изучая ее ради нее самой. В Рош а-Шана он принимает на себя трепет перед царственностью Б-га; в Десять дней тшувы он исследует и проверяет свои поступки, вспоминая все мысли, слова и дела прошедшего года, совершенные не ради Б-га, чтобы почувствовать себя далеким от Него и открыть свою любовь, подобно словам «Отец наш, Царь наш». Увидев, что внешнее сердце связано с материальным, ему не следует отчаиваться, ибо внутреннее сердце всегда присутствует и раскрывается, когда удалена «крайняя плоть». И ему следует посвятить Торе и мысль, и речь: изучать ее настолько глубоко, насколько позволяет его разум, и произносить ее слова вслух.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар отождествляет Землю Израиля с Устной Торой и почему внутренние причины Торы можно постичь только через нее?
2. Как отдаленность от Б-га может пробудить любовь, превосходящую любовь, возникающую при близости, и почему эта любовь вновь скрывается в Йом-Кипур?
3. Что такое «крайняя плоть» сердца и почему призыв Ирмиягу удалить ее служит ответом на отчаяние?
4. Как два сердца и две души соотносятся со словами «по образу Нашему» и «по подобию Нашему»?
5. В каком смысле изучение Торы человеком «побуждает» Б-га сказать: «Создадим человека», и как Б-г, в свою очередь, «побуждает» человека говорить?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 היום הזה ה"א מצוך

В примечании этот список приводится как источник даты маамара: он был произнесен в 5557 году (1796-97).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן ברשימת הכתבי-יד וברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"י — הקצרים ע' תריח הערה 96, שמאמר זה נאמר בשנת תקנ"ז. ביאור למאמר זה נדפס באוה"ת תבוא ע' תתרמז. כרך ו ע' בשעג קיצורים. וראה גם ד"ה היום הזה — תשמ"א.

2 את ה' האמרת היום

«Ты побудил Авая провозгласить в этот день, что Он будет твоим Б-гом и что ты будешь ходить Его путями». В параграфе 12 маамар объясняет слово «земарта».

Deuteronomy 26:17 כ"ו:י"ז

את־ה' האֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדִרְכָּיו וּלְשֹׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשֹׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 היום הזה . . וה' האמירך

«В этот день Авая, Б-г твой, повелевает тебе исполнять эти законы и установления; соблюдай их и исполняй всем сердцем и всей душой». Весь маамар объясняет этот стих и два следующих за ним.

Deuteronomy 26:16 כ"ו:ט"ז

הַיּוֹם הַזֶּה ה' אֱלֹהֶיךָ מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעִשִׂית אוֹתָם בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

This day the L-RD thy G-d commandeth thee to do these statutes and ordinances; thou shalt therefore observe and do them with all thy heart, and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, טז. יח.

4 וה' האמירך היום

«А Авая побудил тебя провозгласить в этот день, что ты будешь Его драгоценным народом». В параграфе 12 это объясняется как вложение Б-гом Своего слова в уста человека.

Deuteronomy 26:18 כ"ו:י"ח

וה' האֱמַרְךָ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סֶגְלָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּלְשֹׁמֵר כָּל־מִצְוֹתָיו:

И Вс-вышний провозгласил тебя сегодня Своим драгоценным достоянием, как Он обещал тебе, дабы ты соблюдал все Его заповеди;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 11:5.

Jeremiah 11:5 ה"ה:א:י"א

לִמְעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר אֶרֶץ וְבֵית חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּי־הָיָה וְנָאֵעַן וְאָמַר אָמֵן ה'

that I may establish the oath which I swore unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day.' Then answered I, and said: 'Amen, O L-RD.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ארץ זבת חלב ודבש

Возглашение при отделении десятины завершается молитвой: «Благослови народ Твой, Израиль, и землю, которую Ты дал нам... землю, текущую молоком и мёдом». Альтер Ребе рассматривает следующий стих — «В этот день» — как продолжение этой молитвы.

Deuteronomy 26:15 כ"ו:ט"ו

הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קֹדֶשׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 מלבד הברית אשר כרת אתם בחורב

«Вот слова завета, который Авая повелел Моше заключить с сынами Израйла в земле Моав, помимо завета, который Он заключил с ними у Хорева». Альтер Ребе приводит этот стих в связи со вторым заветом, заключённым относительно Торы перед вступлением в Землю.

Deuteronomy 28:69 כ"ח:ט"ט

אֵלֶּה דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלִּבְד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב:

These are the words of the covenant which the L-RD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which He made with them in Horeb.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ודבש היום הזה הוי"ה

Во вступлении к «Тикуней Зоар» перечислены двенадцать сочетаний имени Авая, каждое из которых связано со стихом, первые буквы которого составляют это сочетание; для одного из них приводится: «и мёд. В

этот день Авая». Примечание «Кехот» указывает этот источник.

תקוני זוהר ט"ב: Tikkunei Zohar 9b:10

תלת וי"ו בְּהַאי שְׁמָא יו"ד ה"י, והי"ה והה"י ויה"ה, ונקודין דלהון ויראו אותה שְׁרֵי פִרְעָה (בראשית יב טו) וְהָיָה, וְהָיָה יְיָ וְדָבַשׁ הַיּוֹם הַזֶּה יְהוּיָהּ (דברים כו טו), וְיֵה"ה וְיֵרָא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי (בראשית נ טו). הוה"י היי"ה מקורא דלהון, הוה"י: וְכָל זֶה אֵינְנוּ שׁוֹהֵי לִי (אסתר ה ג), הו"ה הִמָּר יִמְרְנוּ וְהָיָה הוּא (ויקרא כו לג), הִהָיָה עִירָה וְלִשְׁרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ (בראשית מט יא), הִיְהִי וְהִיְהִי הִיְהִי, הִיְהִי לִי לִיְהִי אֲתִי וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ (תהלים לד ד), הו"ה הִנֵּה יְדֵי הִיְהִי הוּיָהּ (שמות ט ג), הִהָיָה (דברים ו ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

9 דבש היום הזה היי"ה

В разделе «Врата частных имён» книга «Пардес» приводит тот же список стихов для сочетаний имени, в том числе: «и мёд. В этот день Авая». Примечание «Кехот» цитирует этот источник после «Тикуней Зоар».

פרס רמונים כ"א: Pardes Rimmonim 21:14

10 דבש היום הזה היי"ה הוא ראשי תיבות צירוף היי"ה

После каббалистических источников в примечании приводится эта сиха о сочетании имени, образованном словами «и мёдом. В этот день Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקדמת תקי"ו (ט, ב), הובא בפרס שער פרטי השמות פ"ד (וענין צירוף זה ראה שם פט"ו. ע"ה ש' השמות פ"ו). והוא צירוף השולט בחודש חשון (מ"ח ריש מסי חשון). — לקוי"ש ח"ט ע' 231 הערה *31. ראה אוה"ת פ' תבוא ע' תתרנ"ג.

11 מחובר למקרא שלמטה הימנה כי הכל ענין אחד

В примечании приводится эта сиха о связи двух стихов: «это соответствует комментарию Раши к стиху».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וענין זה מתאים עם פרש"י עה"פ". ראה משיחת ש"פ תבוא תנש"א הערה 13.

12 Примечание Kegot указывает для этих слов на Deuteronomy 30:6.

דברים ל"ו: Deuteronomy 30:6

וְיָמַלְתָּ ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּךָ וְרָעָה לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

И Вс-вышний, Б-г твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душою твоею, дабы жить тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

13 ועל דמות הכסא דמות

Над сводом Йехезкель увидел подобие престола, «а над подобием престола — подобие, как облик

...היום הזה היי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים

человека». Алтер Ребе отождествляет этого «человека» с Письменной Торой.

יחזקאל א'כ"ו: Ezekiel 1:26

וּמַעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֵרָאָה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

A над твердь, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

14 והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Алтер Ребе относит «землю» к Земле Израйля, Устной Торе.

שעיהו ס"ו: Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כֶּסֶף וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלֵי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי אֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחִתִּי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י סו, א.

15 בדי"ה השמים כסאי

В начальном маамаре «Тора Ор» задаётся вопрос: как Б-г, не имеющий телесного подобия и не ограниченный местом, может сказать: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих»? Ответ начинает раскрываться через Тору, которая «с небес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א בתחלתו.

16 ונקי ארץ ובת חלב ודבש

У горящего куста Б-г обещает привести Израиль «в землю, текущую молоком и мёдом» — выражение, которое Тора повторяет и в других местах. Алтер Ребе понимает молоко и мёд как сладкие внутренние прицины Торы.

שמות ג'ח: Exodus 3:8

וְאֵרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלִהְיוֹתָ לְיִשְׂרָאֵל אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרִחְבָּה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и мёдом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, ח. ועוד.

17 דבש וחלב תחת לשונך

«Мёд и молоко под языком твоим». Алтер Ребе понимает эти слова как сокровенные сладкие учения Торы — её причины.

Song of Songs 4:11 שיר השירים ד':י"א

נפת תטפנה שפתותיך כלה דבש וחלב תחת לשונך וריח שלמתך כריח לבנון:

Уста твои, невеста моя, источают мёд; мёд и молоко под языком твоим, а благоухание одежд твоих — как благоухание Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, יא.

АБЗАЦ 3

18 דרשת טפפת שבתפילין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות לד, רע"ב. וש"נ.

19 דרשת טפפת שבתפילין

Талмуд выводит из слова «тотафот», что тфилин на голове имеет четыре отделения. Алтер Ребе приводит это как закон, который невозможно узнать только из Письменной Торы.

Menachot 34b מנחות ל"ד ב

20 ועי באגה"ק קרוב לסופו

В послании о словах «Жена доблестная — венец мужа своего» объясняется, что высшая воля, облачённая в заповеди Письменной Торы, сокрыта и раскрывается только в Устной Торе: Письменная Тора говорит «да будут они тотафот между глазами твоими», не уточняя, как именно их изготовить, а Устная Тора определяет отделения, кожу, квадратную форму и чёрные ремешки. Устная Тора — «жена доблестная», а её галахот — «венец», поскольку высшая воля выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי' כט (דף קנ, ב). וראה לקמן פה, ב.

21 «Доблестная жена — венец своего мужа». Игерет а-Кодеш», 29, на которую ссылается текст, относит эти слова к Устной Торе, раскрывающей Высшую Волю.

Proverbs 12:4 משלי י"ב:ד

אשת-חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 פ"ה דנדה

В примечании перечислены маамары Альтер Ребе в этом томе, относящиеся к учению из трактата «Нида» о дополнительной Бине, данной женщине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים

מה, ב. ראה מאמרי אדה"צ פרשיות — בראשית ע' נה. אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תלה. תנ.

23 ויבן ה"א את הצלע

«И Б-г Элоким построил ребро, которое взял у человека, в женщину». Алтер Ребе понимает слово «вайивен» и как Бина, и как «строительство».

Genesis 2:22 בראשית ב':כ"ב

ויבן ה' אלקים את-הצלע אשר-לקח מן-האדם לאשה ויבאה אל-האדם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כב.

24 Из слов «И Б-г Элоким построил ребро» («вайивен») мудрецы учат, что Б-г дал женщине дополнительную меру понимания (Бина) по сравнению с мужчиной. Алтер Ребе применяет это к Устной Торе.

Niddah 45b:11 נדה מ"ה ב:י"א

אמר רב חסדא: מאי טעמא דרבי? דכתיב "ויבן ה' [אלקים] את הצלע", מלמד שנתן הקדוש ברוך הוא בינה יתירה באשה יותר מבאיש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25 לכן אמור לבניי

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Б-г, и Я выведу вас». Текст отсылает к маамару на этот стих.

Exodus 6:6 שמות ו':ו

לכן אמר לבניישראל אני ה' והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים והצלאתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בזרוע נטויה ובשפטים גדלים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 והבאתי אתכם אל הארץ

«И приведу вас в землю, которую поклялся дать». Текст отсылает к объяснению этого обещания в маамаре на главу Ваэра.

Exodus 6:8 שמות ו':ח

והבאתי אתכם אל-הארץ אשר נשאתי את-ידי למת אתה לאברהם ליצחק וליעקב ונתתי אתה לך מורשה אני ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 ורב שלום בניך א"ת . . אלא בוניך

«И все твои дети будут научены Б-гом, и велик будет мир твоих детей». Мудрецы толкуют слова «твои дети» как «твои строители».

Isaiah 54:13 ישעיהו נ"ד:י"ג

וכל-בניך למודי ה' ורב שלום בניהך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נד, יג. שלהי ברכות. וש"נ.

28

בניך אלא בוניך

Знатоки Торы умножают мир в мире, как сказано: «Велик будет мир твоих детей»: читай не банайих — «твоих детей», а бонайих — «твоих строителей». Алтер Ребе применяет это к «строительству» Устной Торы.

ברכות ס"ד א:י"ד Berakhot 64a:14

אל תקרי "בניך" אלא "בונך". "שלוש רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול". "יהי שלום בחילך שלוח בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "הי עז לעמו ותן ה' יכרה את עמו בשלום".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

29

סדי"ה כה תברכו

В конце маамара «Так благословляйте» объясняется, что мир (шалом) — это сосуд, вмещающий благословение для Израиля, на уровне слов «Да обратит Авая лицо Своё к тебе», который выше цепи нисходящих миров; а слова «И возложат имя Моё на сынов Израиля» означают, что имя Б-га пребывает над ними в изучении Торы и служении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נשא כו, א.

30

Зоар толкует слова «И Б-г Элоким построил ребро» как относящиеся к Устной Торе, происходящей из Письменной Торы. Текст ссылается на эту страницу в подтверждение своей мысли.

ספר הזהר, בראשית ע"ח:קצ"ו-78:196-79:206 Zohar, Bereshit ע"ט:ר"ו

AND THE L-RD GOD BUILT (vayiven) THE SIDE WHICH HE HAD TAKEN FROM THE MAN, ETC. Said R. Simeon: 'It is written, G-d understandeth the way thereof and he knoweth the place thereof (Job 28, 23). This verse may be taken in many ways. One is that the word "understood" (hevin) has the same sense as vayiven in the second chapter of Genesis. Hence the "side" here is the Oral Law, which forms a "way", as it is written, "who maketh a way in the sea" (Is. 43, 16).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 4

31

בחיי עולם שנה נפש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"י פ"ג, מ"ג ואילך וזהו "יסוד כל סיי". הובא בפרס לרמ"ק ז"ל ש' הנתיבות נ' כג. ובש' פרטי השמות פ"ו מס"י. [כ].

32

עולם שנה נפש

«Сефер Йецира» помещает три «материнские буквы» — алеф, мем и шин — в мире (воздух, вода и огонь), в году (тепло, холод и умеренное время года) и в душе (голова, живот и туловище). Альтер Ребе использует эту тройственную схему, чтобы найти в году то, что он нашёл в Земле Израиля.

ספר יצירה ג:ה-3:3 Sefer Yetzirah

שלש אמות אמ"ש בעולם אויר מים אש שמים נבראו תחלה מאש וארץ נבראת ממים והאוויר מכריע בין האש ובין המים: שלש אמות אמ"ש בשנה אש ומים ורוח חום נברא מאש קור ממים ורויה מרוח מכריע ביניהם. שלש אמות אמ"ש בנפש אש ומים ורוח ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה נברא מרוח מכריע ביניהם: שלש אמות אמ"ש חקקן וחצבן וצרפן וחתם בהן שלש אמות בעולם ושלש אמות בשנה ושלש אמות בנפש זכר ונקבה:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

33

עולם שנה נפש

«Пардес» соотносит двенадцать созвездий в мире, двенадцать месяцев в году и двенадцать способностей в душе — «мир, год, душа», как объясняется в «Сефер Йецира». В примечании «Кеот» эта книга цитируется вместе с «Сефер Йецира».

פרדס רמונים כ"א:71:21 Pardes Rimmonim

... נמצא כלל הגבולים האלה ששה לדין וששה לרחמים ולכן בחינתם י"ב כדפי". וכאשר נבחינם בערך ד' קצוות שהם מזרח ומערב צפון ודרום שהם עיקר ועולים ג"כ ברוחניות אל ד' רגלי המרכבה ואין מעלה ומטה נחשבים לעצמם אלא נטפלים אל הדי הנזכר כנודע ומפורסם בדברי הרשב"י ע"ה בענין ד' רגלי המרכבה אברהם יצחק יעקב דוד כי יסוד ומלכות הכל אחד לענין מערב כמפורסם הם י"ב נחלקים אל ד'. כיצד, ג' לכל אחד מהדי רוחות והם ד' פעמים ג' יעלו י"ב. הנה גבול מזרחית צפונית משוך כל פני המזרח וגבול מזרחית ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

34

היום הזה וגוי קאי על ר"ה

В т. 19 приведено толкование слов «в этот день» как относящихся к Рош а-Шана. В т. 24 в примечании обсуждается, чем этот отрывок, где сказано, что каждый год перед Рош а-Шана необходимо заново заключать завет, отличается от маамара о Ницавим (ниже, 44a), в котором объясняется, что Рош а-Шана заключает в себе «память о завете».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"יט ע' 231. כח"ד ע' 191 הערה 29 מהשינוי כאן למ"ש לקמן מד, א.

35 בפני הרמ"ז בוהר ר"פ בא (דל"ב ע"ב)

В примечании сказано, что комментарий Рамаза скопирован в «Ницотей Орос» к этому отрывку Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הועתק בנצוצי אורות לזהר שם. וראה גם אור החמה שם. — ובוח"ג (רלא, א) "בכל אתר דכתיב ויהי איהו צער .: ויהי היום דאית ב" צער ודא ראש השנה דאית ב" דינא קשיא כו". וראה אוה"ח לזח"ב שם ד"ה ר' אלעזר. — לקו"ש חכ"ד ע' 192 הערה 35.

36 היום דא ראש השנה

В начале главы Бо Зоар толкует слова «И настал день» (Иов 1:6): «это Рош а-Шана», когда Святой, благословен Он, встаёт судить мир. Альтер Ребе использует это толкование, чтобы прочесть слова «этот день» как указание на Рош а-Шана.

Zohar, Bo 1:1-2:8 ח"ב:א:א-ב:ח"ב:8

R. Eleazar then discoursed on the verse: And there was a day when the sons of G-d came to stand before the L-rd, and Satan came also among them (Job 1, 6). 'This "day" ', said he, 'was New Year's Day, on which the Holy One sits in judgement on the world.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37 צריך כריתת ברית מחדש על קבלת התורה

В примечании отмечается, что «Op a-Тора» цитирует отрывок из этого места и добавляет к нему пояснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'תכט מביא קטע מכאן ומוסיף הגהה לכאן.

38 ומלכות פה תושבע"פ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

39 ומלכות פה תורה שבעל פה קרינו לה

В «Патах Элияу», во введении к «Тикуней Зоар», Малхут названа «устаи», «и мы называем её Устной Торой». Это связывает Рош а-Шана, возведение Малхут на царство, с Устной Торой.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 ח"ז:ט"ז-ח"ז:ט"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. כינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

40 ולכן נקרא ראש השנה . כמו שיש בחי ראש בנפש

В примечании сказано, что объяснение того, почему день называется «главой» года, подобно голове в душе, приводится в начале этой книги.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נטבאר בעטרת ראש בתחלתו, ובד"ה ארבעה ראשי שנים — תשמ"ה.

41 גלגלתא דחפיא על מוחא שהוא בחי גילוי רצון העליון

В примечании указаны эти страницы, где гульгальта, покрывающая мозг, рассматривается как раскрытие Высшей Воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 363 וע' 365.

42 תקעו בחדש

«Трубите в шофар при новолунии, в сокрытое время, в день нашего праздника». Говоря об этом стихе, текст отсылает к своему объяснению Гульгальты как раскрытой Высшей Воли.

Psalms 81:4 ד"ד:4

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 אשה יראה ה'

«Женщина, трепещущая перед Авая, достойна похвалы». Этот стих связывает трепет с женским началом.

Proverbs 31:30 ל"א:30

שָׁקַר חַחַן וְהָבֵל הִפִּי אִשָּׁה יִרְאֵת־ה' הִיא תִתְהַלֵּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

44 זכר חסדו

«Он вспомнил Свою доброту и Свою верность дому Израйля». Слово «захар» — «вспомнил» — означает также «мужской», поэтому доброта, любовь, связывается с мужским началом.

Psalms 98:3 ג:3

זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל-אֲפִסְי־אֲרָץ אֵת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹקֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израйля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

45 זה השער

«Это врата к Авае; праведники войдут через них». Альтер Ребе применяет эти слова к трепету, который служит вратами, хотя трепет обозначается существительным женского рода.

Psalms 118:20 כ"כ:20

זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה צִדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כ.

46 ויבן ה' אלהים את הצלע

Создание женщины из ребра произошло в шестой день творения, который Альтер Ребе отождествляет с Рош а-Шана.

Genesis 2:22 ב"כ"ב

ויבן ה' אלקים את־הצלע אשר־לקח מן־האדם לאשה ויבאה אל־האדם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 וזהו ענין הכריתת ברית . . שקודם ר"ה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Sichos.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"להעיר מהשינוי שבלקו"ת [— כאן] (שבא נאמר "מצוץ גוי להיות לעם") כותב ד"בכל שנה קודם ראש השנה צריך כריתת ברית מחדש" ובפי' נציבים [— מד, א] (שנאמר "להקים גוי לו לעם") מבאר זה שבר"ה ישנו "זכרון הברית" — לקו"ש כח"ד ע' 191 הערה 29.

48 ר"ה . . שתמליכוני עליכם

Вс-вышний говорит Израилу: «Произнесите предо Мною в Рош а-Шана [стихи о] Царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Альтер Ребе использует это, чтобы отождествить Рош а-Шана с Малхут.

Rosh Hashanah 16a:15 ו"ט:א ראש השנה ט"ז

ומפני מה אָמְרָה תוֹרָה נִסְכּוּ מִים בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוּ לִפְנֵי מִים בְּחָג, כְּדִי שִׁיתְבָּרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לִפְנֵי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת זְכוּנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כְּדִי שִׁתְמַלְכוּנִי עֲלֵיכֶם, זְכוּנוֹת — כְּדִי שִׁיעֲלָה זְכוּנוֹתֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה, וּבְמָה — בְּשׁוֹפָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

АБЗАЦ 5

49 בקולות וברקים

В третий день у Синая «были громы и молнии, и тяжёлое облако над горой». Альтер Ребе противопоставляет это тихому дарованию вторых скрижалей.

Exodus 19:16 ו"ט:ט:ט שמות

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּהִית הַבָּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבָרָקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֵל שֹׁפָר חֹזֵק מְאֹד וַיִּחַרְד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמִתְנָה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, зашверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

50 כי ביום הזה יכפר עליכם וגוי לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Аваей очиститесь». Альтер

Ребе понимает слова «пред Аваей» как стояние Израиль пред Б-гом без какой-либо преграды.

Leviticus 16:30 ו"ז:ל:ל ויקרא

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתָכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ישמח ישראל בעושרו

«Да возрадуется Израиль Создателю своему; сыны Циона да возликут о Царе своем». Альтер Ребе относит эти слова к радости Йом-Кипура.

Psalms 149:2 ב"ט:ב תהילים

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשִׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ראשית חכמה יראת ה'

«Начало мудрости — трепет перед Аваей». Трепет предшествует всему, и Альтер Ребе отождествляет его с Рош-а-Шана.

Psalms 111:10 ו"א:א תהילים

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שִׁכֹּל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְלֹתוֹ לְעַד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 ראש השנה להמיר עליו בחיי יראה

В Зоаре, в разделе Пинхас, Рош-а-Шана описывается как время, когда пробуждается левая сторона — суд, — и «весь мир пребывает в трепете, под судом», так что мир должен предстать пред Б-гом в полной тшуве. Текст приводит этот отрывок, говоря о трепете Рош-а-Шана.

Zohar, Pinchas 7:26-9:34 ו"ד:כ"ו-ט:ל:ל פנחס ז' חזק

54 שתמליכוני עליכם

«Произнесите предо Мною в Рош-а-Шана [стихи о] царстве, чтобы вы провозгласили Меня Царем над собой». Альтер Ребе понимает эти слова как низведение царской власти Б-га на Израиль.

Rosh Hashanah 16a:15 ו"ט:א:ט ראש השנה ט"ז

ומפני מה אָמְרָה תוֹרָה נִסְכּוּ מִים בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוּ לִפְנֵי מִים בְּחָג, כְּדִי שִׁיתְבָּרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לִפְנֵי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת זְכוּנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כְּדִי שִׁתְמַלְכוּנִי עֲלֵיכֶם, זְכוּנוֹת — כְּדִי שִׁיעֲלָה זְכוּנוֹתֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה, וּבְמָה — בְּשׁוֹפָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

55 מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство всех миров». Альтер Ребе противопоставляет царскую власть над всеми мирами

царской власти, низводимой лишь на Израиль.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:יג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 כה אמר ה' מלך ישראל וגואלו

«Так говорит Авая, Царь Израйля и его Искупитель». Б-г именуется Царем Израйля в особенности.

Isaiah 44:6: ישעיהו מ"ד:ו

כה־אמר ה' מלך־ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבצעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израйля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облачился в величие». Алтер Ребе понимает «облачение» как одевания и сокращения, посредством которых Б-г становится Царем.

Psalms 93:1: תהילים צ"ג:א

ה' מלך גאות לבש ה' עז התאזר א־תכונן תבל כל־תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 ה' מלך גאות לבש כו שהוא שיר של יום הששי

В Талмуде перечислены псалмы, которые левиты пели в каждый день недели; в шестой день они произносили: «Авая царствует; Он облечен величием», потому что Б-г завершил Свое дело и воцарился над ним. Адмор ха-Закен связывает эту песнь с сотворением человека в этот день.

Rosh Hashanah 31a:5-6: ראש השנה ל"א א:ה-ו

בְּחַמִּישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים: «הִרְגִּינוּ לְאַלְקִים עוֹנֵנוּ», עַל שֶׁשָּׁבַר עוֹפֹת וְדָגִים לְשֶׁבַח לְשִׁמּוֹ. בַּשָּׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים: «ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ», עַל שֶׁשָּׁנַר מְלָאכְתּוֹ וּמֶלֶךְ עָלֶיהָ. בַּשְּׁבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים: «מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת», לְיוֹם שְׁכוּלוֹ שֶׁבֶת. אָמַר רַבִּי נְחֻמִּיהָ: מִה רָאוּ חֲכָמִים לְחַלֵּק בֵּין הַפְּרָקִים הָלָלוּ? אֶלָּא: בְּרֹאשׁוֹן — שִׁקְנָה וְהִקְנָה וְשִׁלִּיט בְּעוֹלָמוֹ. בַּשֵּׁנִי — שְׁחִילָק מַעֲשֵׂיו וּמֶלֶךְ עָלֵיהֶם. בַּשְּׁלִישִׁי — שְׁגִילָה אֶרֶץ בְּחֻכְמָתוֹ וְהִכְיִן תֵּבֵל לְעֻדָּתוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59 זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון

В Талмуде приводятся слова молитвы Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне» — в рассуждении о том, когда был сотворен мир.

...היום הזה הוי"ה אלהיך מצויר לעשות את החוקים

Адмор ха-Закен использует их, чтобы отождествить шестой день творения с Рош а-Шана.

Rosh Hashanah 27a:15-16: ראש השנה כ"ז א:ט"ו ט"ז:ט

שָׁנָה הַיּוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקִּיעַה וּלְבָרְכוֹת וְכוּ'. אָמַר רַב שְׁמוּאֵל בַּר יִצְחָק: כִּמְאֵן מְצַלִּינוּ הָאֵידֵנָא "זֶה הַיּוֹם תַּחֲלַת מַעֲשֵׂיךָ וְזָכוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן", כִּמְאֵן — כְּרַבִּי אֱלִיעֶזֶר, דָּאָמַר: בְּתַשְׁרֵי נִבְרָא הָעוֹלָם. מִתֵּיב רַב עֵינָא: שָׁנָה יוֹבֵל לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקִּיעַה וּלְבָרְכוֹת, וְהָא אֵיכָא "זֶה הַיּוֹם תַּחֲלַת מַעֲשֵׂיךָ וְזָכוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן", דְּבִרְאשׁ הַשָּׁנָה אֵיתָא, וְיֻבֵּל לִיתָא! כִּי קִתְּנִי — אֲשַׁאֲרָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

60 מרחוק ה' נראה לי

«Издали явилась мне Авая; вечной любовью Я возлюбил тебя». Адмор ха-Закен понимает это как любовь, раскрывающуюся через отдаленность.

Jeremiah 31:3: ירמיהו ל"א:ג

מִרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֶסֶד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 מרחוק ה' נראה לי

О словах «А сестра его стояла вдали» мудрецы говорят, что весь стих повествует о святом духе: «вдали» — как в словах «Издали явилась мне Авая». Именно этот мидраш цитируется в тексте.

Shemot Rabbah 1:22: שמות רבה א':כ"ב

... אחותו על שם (משלי ז, ד): אמור לחכמה אחותי את. מרחוק על שם (ירמיה לא, ב): מרחוק ה' נראה לי. לדעת מה יעשה לו על שם (ש"א ג, ג): כי אל דעות ה' (וכל הענין):

"His sister positioned herself at a distance to know what would happen to him" (Exodus 2:4). "His sister positioned herself at a distance." Why did Miriam stand at a distance? Rabbi Amram said in the name of Rav: It is because Miriam had been prophesying and saying: 'My mother is destined to bear a son who will redeem Israel.' When Moses was born the house was filled with light. Her father stood and kissed her on her head. He said to her: 'My daughter, your prophecy has been fulfilled.' That ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

62 מרחוק ה' נראה לי

О словах «А сестра его стояла вдали» Зоар объясняет слово «вдали» стихом «Издали явилась мне Авая». Это первый из отрывков Зоара, перечисленных в тексте.

Sfot Harim, Shemot 18:192-20:202: ספר הזר, שמות י"ח:קצ"ב-כ:ר"כ

AND HIS SISTER STOOD AFAR OFF. Whose sister? The sister of Him Who calls the Community of Israel "My sister", in the verse "Open to me, my sister, my love!" (Cant. 5, 2). "Afar off"-as it is written: "From far off hath the L-rd appeared unto me" (Jer. 31, 2).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

63

ותתצב אחותו מרחוק

Мирьям стояла вдали, чтобы увидеть, что случится с младенцем Моше. В тексте отмечается, что мидраш на этот стих разбирает слова: «Издали явилась мне Авая».

Exodus 2:4 ד' כ"ד שמות

ותתצב אחתו מרחק לדעה מה יעשה לו:

A сестра его стала вдали, чтобы узнать, что с ним будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

צעק לבם

«Сердце их возопило к Авая». Адмор ха-Закен использует эти слова, говоря о любви, которая открыто проявляется.

Lamentations 2:18 כ"ח ל"ח איכה

צעק לבם אל־אֲדֹנָי חֹמַת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְּנַחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פוֹגֵת לֶךְ אֶל־תֹּדֶם בַּת־עֵינָךְ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

קראוהו בהיותו קרוב

«Ищите Авая, когда можно найти Его; взывайте к Нему, когда Он близко». Мудрецы относят эти слова к Десяти дням тшувы (см. следующий абзац).

Isaiah 55:6 ו"ה: שיעהו

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהִמְצָאוֹ קְרָאֻהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

66

וידרושו חז"ל אלו עשרת ימי תשובה

Рамбам постановляет, что, хотя тшува всегда благотворна, в десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром она особенно уместна и принимается сразу, как сказано: «Ищите Авая, когда Он доступен».

Mishneh Torah, Repentance 2:6 ב"ר: משנה תורה, הלכות תשובה

אף על פי שהתשובה והצעקה יפה לעולם. בעשרה הימים שבין ראש השנה ויום הכפורים היא יפה ביותר ומתקבלת היא מיד שנאמר (ישעיה נה ו) "דרשו ה' בהמצאו". כמה דברים אמורים בנחיד אכל צבור כל זמן שעושים תשובה וצועקים כלב שלם הם נעניו שנאמר (דברים ז ז) "כה אלקינו בכל קראנו אלינו":

Although it is ever well to cry out and repent, but during the space of the ten days' time between Rosh ha-Shanah and Yom ha-Kippurim it is exceedingly better, and the supplication is presently accepted, even as it is said: "Seek ye the L-rd while He may be found" (Is. 55.6). But that is saying solely concerning an individual, but a community every time they cry out a whole hearted repentance they are answered, even as it is said: "As the L-rd our G-d is in all things that we ...

...היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

67

שואמרים אבינו מלכנו בעשרת ימי תשובה

В законах о Десяти днях тшувы Рема приводит обычай произносить «Отец наш, Царь наш» вечером и утром, за исключением Шабата.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 602:1 אורח חיים: שולחן ערוך, אורח חיים: א-ת"ב

סדר עשרת ימי תשובה. ובו סעיף אחד: הגה ומתענים למחרת ראש השנה (טור) והוא תענית צבור בכל הימים שבין ראש השנה ליום הכפורים מרבים בתפלה ובתחנונים: הגה ואומרים אבינו מלכנו ערב ובוקר מלבד בשבת (טור) ואפילו אם יש מילה שאין אומרים תחנון אפ"ה אומרים אבינו מלכנו (מנהגים) ואומרים בכל יום ג"פ וידי קודם עלות השחר מלבד בעיי"כ שאין אומרים אותו אלא פעם אחד (רוקח) ואין נותנין חרם וכן אין משביעין אדם בב"ד עד אחר יום כפור (מהרי"ל) אין מקדשין הלכנה עד מוצאי יו"כ ושבת שבין ר"ה ליו"כ (מהנהג לומר בו ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

68

אלו עשיית

О словах «Ищите Авая, когда Он доступен» (Isaiah 55:6) Талмуд говорит: «Это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром». В примечании «Кехот» отмечается, что Талмуд приводит применительно к этим дням только слова «когда Он доступен».

Rosh Hashanah 18a:11-12 י"ח א-י"א: ר"ח: ראש השנה

והכתוב: "דרשו ה' בהמצאו!" ה"ה בנחיד, ה"ה בצבור. בנחיד, אימת? אמר רבא בר אבוא: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים. "ויהי כעשרת הימים ויגף ה' את נבל" — עשרה ימים מאי עבדתיה? אמר רב יהודה אמר רב: כנגד עשר לגימות שנתן נבל לעבדי דוד. אמר רב נחמן אמר רבא בר אבוא: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יח, א. וש"נ. רמב"ם הלי תשובה פ"ב ה"ו. "בגמרא ורמב"ם שם הובא לענין עשרה ימים שבין ר"ה ליו"כ רק "בהמצאו". וראה גם דרך חיים (כד, סע"ד), ש"קראוהו בהיותו קרוב" הוא ביו"כ, אבל בר"ה ועשיית הוא רק "דרשו ה' בהמצאו", אבל בכ"מ בדא"ה (לקו"ת תבא מא, סע"ד, מג סע"ד, ש"ש סו, ריש ע"ב. דרך חיים יג, ריש ע"ד. כא, סע"ב. צא, א. ועוד), וראה גם ר"ח לר"ה שם, שגם "בהיותו קרוב" קאי על עשיית — לקו"ש ח"ט ע' 206 הערה 21.

69

שואמרים א"מ בעשיית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע או"ח סתר"ב ברמ"א.

אבזאצ 9

70

ביום השמיני שלח

«В восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя». Текст отсылает к более позднему маамару на

ЭТОТ СТИХ.

I Kings 8:66 ס'י"ס: מלכים א'

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיִּכְרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיָּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

71

בקשו פני

«Тебе сказала мое сердце: „Ищи лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду я искать». Алтер Ребе понимает это как исследование своих поступков, чтобы достичь уровня «лица».

Psalms 27:8 ח'י"ח: תהילים

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךְ ה' אֲבָקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказала: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, יא.

72

אתם נצבים היום

«Вы стоите сегодня все пред Авая, Б-гом вашим». Алтер Ребе понимает слова «сегодня» как указание на Рош а-Шана.

Deuteronomy 29:9 ט'ט: דברים

אַתֶּם נִצְבִּים הַיּוֹם כְּלָכֶם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שְׂכֻטֵיכֶם וְקִנְיֹנֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׁרָאֵל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, ט.

73

לעברך בכרית ה' אלהיך

«Чтобы вступить в союз с Авая, Б-гом вашим, и в клятву Его». Алтер Ребе понимает это как связь внутренней точки сердца, устанавливаемую в Рош а-Шана.

Deuteronomy 29:11 י"א: דברים

לְעִבְרְךָ בְּכֵרִית ה' אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלָתוֹ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

תוכה רצוף אהבה

О паланкине царя Шломо сказано: «внутренность его украшена любовью». Здесь эти слова описывают лю-

...היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים

бовь, сокрытую в трепете Рош а-Шана.

Song of Songs 3:10 י"ג: שיר השירים

עֲמֻדָיו עֲשֶׂה כֶסֶף רִפְיָתוֹ זָהָב מְרֻכָּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָּם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

וגילו ברעדה

«Служите Авае с трепетом и радуйтесь с трепетом». Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о радости и любви, сокрытых в трепете.

Psalms 2:11 י"א: תהילים

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בִּירָאָה וְגִילּוֹ בְּרַעְדָּה:

Служите Вс-вышнему со страхом и радуйтесь с трепетом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, יא.

76

שוש אשיש בהוי' ותגל נפשי באלהי

«Буду я весьма радоваться в Авае, возликует душа моя в Б-ге моем». Текст отсылает к более позднему маамару на этот стих.

Isaiah 61:10 י"א: ישיעיהו

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בַּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בֵּאלֹהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מַעֲלֵל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחָתָן זָכָהוּ פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ומלתם את ערלת לבבכם

«Обрежьте крайнюю плоть сердца вашего и впредь не будьте жестоковейны». Алтер Ребе понимает крайнюю плоть как привязанность к материальным желаниям.

Deuteronomy 10:16 י"ז: דברים

וּמִלְתֶּם אֶת עֶרְלַת לִבְבְּכֶם וְצִרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, טז.

78

ע"פ מקושש עצים

В этом маамаре на основании противопоставления в Талмуде Израиля, исполняющего и не исполняющего волю Б-га, объясняется, что сама любовь — это труд, достижения которого требуют больших усилий: нуж-

но размышлять, как учил Моше, о том, что Б-г «есть жизнь твоя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מב, ג.

79 הסירו את ערלת לבבכם והמולו לה

«Обрежьте себя ради Аваи и удалите крайнюю плоть сердца вашего, мужи Йеуды». В примечании «Кеот» отмечено, что текст приводит этот стих с изменением; Алтер Ребе понимает его как ободрение: внутренняя точка сердца всегда пребывает в человеке.

Jeremiah 4:4 ד"ד רמיהו

המלו לה והסרו ערלות לבבכם איש יהודה וישבי ירושלם פן תצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע מעלליכם:

Circumcise yourselves to the L-RD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest My fury go forth like fire, and burn that none can quench it, Because of the evil of your doings.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ד, ד (בשינוי).

80 נגזרנו אבדה תקותנו

В видении сухих костей дом Израила говорит: «Кости наши высохли, надежда наша утрачена; мы отрезаны». Алтер Ребе использует эти слова, говоря об отчаянии, на которое отвечает призыв Иеремии.

Ezekiel 37:11 י"א חזקאל לז

ויאמר אלי בן־אדם העצמות האלה כל־בית ישראל המה הנה אמרים יבשו עצמותינו ואבדה תקותנו נגזרנו לנו:

Then He said unto me: 'Son of man, these bones are the whole house of Israel; behold, they say: Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 כרשפי אש שלהבת

О любви сказано: «Вспышки её — вспышки огня, пламя Б-га». В примечании «Кеот» этот стих приводится как источник образа любви, которая возносится сама собой.

Song of Songs 8:6 ו' ח' שירים

שימיני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כי־עזה כמות אהבה קשה כשאלו קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שה"ש ח, ו.

82 בד"ה מי מנה

В объяснении (биур) слов «Кто исчислил прах Яакова» сначала раскрывается корень слов «и объедини наши сердца»: два сердца — внешняя и внутренняя стороны

сердца — и цель нисхождения души: очистить и поднять искры, павшие вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק סח, ג.

83 סדי"ה להבין ענין הברכות

Там Алтер Ребе объясняет, зачем нужно нисвести «печатать»: когда качества раскрываются, тело и животная душа дают клипот возможность зацепиться, поэтому печать должна отделить их, как сказано: «объедини мое сердце». Слово хотам («печать») состоит из тех же букв, что тхум («граница»): человек не должен давать своей животной душе больше положенной меры, и это пробуждение снизу вызывает соответствующее ограничение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ג.

84 חתום תורה בלמודי

«Завяжи свидетельство, запечатай Тору среди учеников Моих». Текст приводит эти слова в связи с «печатью», относящейся к Устной Торе.

Isaiah 8:16 ט"ז שיעיהו ח

זור תעודה חתום תורה בלמדי:

«Свяжи свидетельство, запечатай учение среди Моих учеников».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 וכה נעשה לו סם חיים

«Если удостоился — [Тора] становится для него эликсиром жизни; если нет — эликсиром смерти». Алтер Ребе применяет эти слова к изучению Торы ради неё самой.

Yoma 72b:14 ד"ד יומא ע"ב ב

אמר רבי יהושע בן לוי, מאי דכתיב: "וזאת התורה אשר שם משה", זכה — נעשית לו סם חיים, לא זכה — נעשית לו סם מיתה. והיינו דאמר רבא: דאומן לה — סמא דחייא, דלא אומן לה — סמא דמותא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא עב, ב.

86 וצריך שיוכיר ברית ותורה בברכת הארץ

В Талмуде сказано, что благословение о земле в Благословении после трапезы должно упоминать союз и Тору. Текст отсылает к обсуждению этого закона в главе Экев.

Berakhot 48b:13 ג"ב ברכות מ"ח ב

תנא רבי אליעזר אומר: כל שלא אמר "ארץ המדה טובה ורחבה" בברכת הארץ, ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו. נחום הגזן אומר: צריך שזכור בה ברית. רבי יוסי אומר: צריך שזכור בה תורה. פלימו אומר: צריך שיקדים ברית לתורה, שזו נתנה בשלש בריתות,

There is a teaching : R. Eliezer says : Whoever does not say "a desirable, good and ample land" in the benediction of "the land" and "the kingdom of the house of David" in

"Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law. Nahum the Elder says : He must mention the Covenant in the blessing of "the land." R. Jose says : He must mention the Torah therein. Pelemon says : He must refer to the Covenant before the Torah, because the latter was given with a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

87 נעשה אדם בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе спрашивает, как у Б-га может быть подобие и почему сказано во множественном числе, и объясняет это через два сердца и две души человека.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да властвуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

88 אין לו דמות הגוף

Рамбам объясняет, что телесные описания Б-га в Торе — это иносказания, призванные «сказать, что у Него нет подобия и образа». В примечании «Кеот» это приводится вместе с гимном «Игдаль» как источник слов «у Него нет телесного подобия».

משנה תורה, Mishneh Torah 1:9 הלכות יסודי התורה א:ט

... וְאֶחָד רָאָהוּ (ישעיה סג א) "חֲמוּץ בְּגָדִים מְבֻצָּרָה". מֹשֶׁה רָבֵנוּ עֲצָמוּ רָאָהוּ עַל הַיָּם כְּגִבּוֹר עוֹשֶׂה מִלְחָמָה. וּבִסְיָנִי כְּשִׁלְיָה צָבוּר עָטוּף. לֹא־מֵרָאָה לֹא־לֹא דְמוּת וְצוּרָה אֲלָא הַכֹּל בְּמִרְאָה הַנְּבוּאָה וּבִמְחֻזָּה. וְאֶמְתָּת הַדָּבָר אֵין דְּעִתּוֹ שֶׁל אָדָם מִכֵּין וְלֹא יִכּוֹלֶה לְהַשְׁיִגּוֹ וּלְחַקְרוֹ. וְזֶה שֶׁאִמְרַת הַכְּתוּב (איוב יא ז) "הַחֲקֹר אֱלֹהִים תִּמְצָא אִם עַד תִּכְלִית שְׂדֵי תִמְצָא":

Если так, то почему в Торе написано: «И было под ногами Его» (Исход 24:10), «Написано перстом Б-га» (Исход 31:18), «Рука Вс-вышнего» (Исход 9:3), «Очи Вс-вышнего» (Второзаконие 11:12), «Уши Вс-вышнего» (Числа 11:18) и подобные выражения? Вся эта терминология соответствует представлениям людей, которые способны распознавать лишь телесные вещи; слова Торы подобны человеческой речи, но все они — атрибуты. Например, сказано: «Когда заострю Мой сверкающий меч» (Второзаконие 32:41). Разве есть у Него меч или убивает Он мечом? Это метафора; так и всё это метафорично. В подтверждение этого один пророк говорит, что видел Святого ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

...היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים

89 אין לו דמות הגוף ח"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסוה"ת פ"א, ה"ט. תפלת יגדל.

90 מהו בצלמנו לשון רבים

В примечании говорится, что вопрос о том, почему слова «по образу Нашему» стоят во множественном числе, рассматривается в «Op a-Tora» на раздел «Бере-шит»; там же дается ссылка на «Op a-Tora» на раздел «Таво».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית כרך ג תקד, א ע"ש. וראה גם אוה"ת פ' תבוא ע' תתרמח.

91 הקב"ה סתים וגליא

Зоар учит, что три уровня связаны друг с другом — Святой, благословен Он, Тора и Израиль, — и каждый состоит из уровней, «сокрытых и явных». Алтер Ребе объясняет два аспекта Б-га: Его очевидное присутствие в творении и Его непостижимую сущность.

זוה"ג עג, Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ג עג, א. ובכ"מ.

92 אתה הראת לדעת

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая — это Б-г, и нет ничего кроме Него». Это «открытая» сторона Б-га: можно увидеть, что помимо Него не существует ничего.

דברים ד:ל"ה Deuteronomy 4:35

אֵתָהּ הִרְאֵתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְכָּדוּ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

93 דכולא קמ"י כלא חשיב

В Зоаре говорится о трепете перед Б-гом, поскольку Он — корень всех миров, «и всё перед Ним считается ничем». Здесь показано, что ничтожность творения перед Ним можно увидеть.

זוה"א י"א, Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"א י"א, ב.

АБЗАЦ 11

94 ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть увидит её вместе». Алтер Ребе использует эти слова, говоря об

открытой стороне Б-га, явной в том, что творение ничтожно перед Ним.

Isaiah 40:5:ה'שעיהו

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְיָרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 СТИМОВ ДЛ СТИМОВ ЛИТ МХШБ ТПСА БИ

В «Патах Элиягу» к Б-гу обращаются так: «Скрытый превыше всего сокрытого; никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». Здесь эти слова описывают Его сокрытую сторону.

Tikkunei Zohar 17a:10-12:ה'תקוני זוהר

Ант הוא עלאה על כל עלאין СТИМА על כל СТИМОВ. ЛИТ МХШБ ТПСА БИ. Ант הוא דאפיקת עשר תקוני. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין СТИМОВ ДЛА АТГЛИИ. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

96 ב"ה וידעת היום

Приведённый там текст противопоставляет веру, превосходящую знание и относящуюся к стороне святости, её противоположности — ложным верованиям. В эпоху Первого Храма, когда преобладала святость и была явлена Шхина, противостоящая сторона вызывала сильные ложные представления о Б-жественности; в эпоху Второго Храма ложное представление касалось мирских вещей: люди верили клеветникам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ואתחנן ד, ד.

97 «Ибо нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил». В тексте отмечается, что Мидраш на Коэлет цитирует слова «Сотворим человека» в связи с этим стихом.

Ecclesiastes 7:20:ה'קהלת ז'

כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יִחַטָּא:

For there is not a righteous man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ושמרת ועשית אותם בכל לבבך

Заключительные слова вступительного стиха маамара. Алтер Ребе понимает слова «всем сердцем твоим» как относящиеся к обоим сердцам — внутреннему и внешнему, а слова «всей душой твоей» — к обоим душам.

Deuteronomy 26:16:ה'דברים כ"ו ט"ז

הַיּוֹם הַזֶּה ה' אֱלֹהֶיךָ מְצַוֶּה לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם כְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

This day the L-RD thy G-d commandeth thee to do these statutes and ordinances; thou shalt therefore observe and do

...היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים

them with all thy heart, and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

99

את ה' האמרת היום

«Ты побудил Аваю сказать ныне, что Он будет твоим Б-гом и что ты будешь ходить Его путями». Алтер Ребе истолковывает слово «хээмарта» как побуждение Б-га сказать: «Сотворим человека», а слова «быть твоим Б-гом» — как то, что человек делает Его Б-жественность своей.

Deuteronomy 26:17:ה'דברים כ"ו י"ז

אָתְּהָ ה' הָאָמַרְתָּ הַיּוֹם לְהָיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

נעשה אדם בצלמנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе учит, что изучение человеком Торы низводит это изречение.

Genesis 1:26:ה'בראשית א' כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

רוח אייתי רוח

В Зоаре сказано, что всё зависит от желания: когда человек пробуждает в себе любовь к Святому, благословен Он, правая сторона пробуждается навстречу ему, ибо «дыхание влечёт дыхание и приносит дыхание». Здесь объясняется, как произнесённая внизу Тора приносит сверху слово Б-га.

Сפר זוהר, תרומה ס"ד:ת"ר"ס-ס"ד:ת"ר"ס-ס"ד:ת"ר"ס-ס"ד:ת"ר"ס

Поэтому «возлюби» — это первое протягивание правой руки, чтобы любить Святого, благословен Он, той тесной привязанностью, которую символизирует правая рука. Если человек любит Б-га, то Б-г протягивает к нему Свою правую руку, чтобы принять его и приветствовать с любовью. Всё в мире зависит от воли; дух пробуждает дух, и дух человека, с любовным стремлением обращённый к Нему, низводит Б-жественный дух. Когда пробуждается любовь человека к Святому, «правая рука» движима лишь тройным побуждением — «сердцем», «душой» и «силой», ибо не сказано: «всем твоим ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

102 «К кобылице моей среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная Моя». Текст отсылает к своему маамару на этот стих из «Шир а-Ширим».

Song of Songs 1:9 ט"ט: א' שירים

לְסִסְתִּי בְּרֻכְבִּי פָּרְעָה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 **וארשתיה לי**
«И обручу тебя со Мною навеки». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Hosea 2:21 א"כ: ב' חושע

וְאַרְשִׁתִּיהָ לִּי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁתִּיהָ לִּי בְצָדֶק וּבִמְשָׁפֶט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 **וה' האמירך היום**
«И Авая побудил тебя сказать ныне, что ты будешь Его избранным народом». Альтер Ребе истолковывает слово «хэмирха» как то, что Б-г вкладывает Свои слова в уста изучающего Тору.

Deuteronomy 26:18 כ"ו: ח"ט דברים

וְה' הָאֱמִירְךָ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סֶגְלָה כְּאִשֶּׁר דִּבְרָהּ לְךָ וּלְשֹׁמְרֵי כְלִ-מְצוֹתָיו:

И Вс-вышний провозгласил тебя сегодня Своим драгоценным достоянием, как Он обещал тебе, дабы ты соблюдал все Его заповеди;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 **ואשים דברי בפיך**
«И вложил Я слова Мои в уста твои». Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о том, что Б-г вкладывает Свою речь в уста изучающего Тору.

Isaiah 51:16 ט"ז: א' ישעיהו

וְאִשֵּׁם דְּבָרֵי בִּפְיִךָ וּבְצֶל יָדֶי כִּסְיִתִּיךָ לְנֹטַע שְׁמַיִם וְלִיסַד אֲרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי-אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 **זאת חקת התורה**
«Вот закон Торы». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Numbers 19:2 ב' כ"ט במדבר

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה ה' לֵאמֹר דְּבַר אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 **ביום השמיני עצרת**
«В восьмой день будет у вас священное собрание». Текст отсылает ко второму из маамаров на этот стих.

Numbers 29:35 ט"ה: כ"ט במדבר

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כְּלִי-מִלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 **ולתתך עליון כל כל הגוים**
«И возвысить тебя над всеми народами, которых Он сотворил, к славе, имени и великолепию». Альтер Ребе понимает под «народами» врагов, находящихся внутри человека.

Deuteronomy 26:19 ט"ט: כ"ו דברים

וּלְתַתֶּךָ עָלָיוֹן עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִהְיֶיךָ עַם-קֹדֶשׁ לַה' אֱלֹהֶיךָ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר:

and to make thee high above all nations that He hath made, in praise, and in name, and in glory; and thou mayest be a holy people unto the L-RD thy G-d, as He hath spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 **בהלו נרו**
«Когда светильник Его сиял над моей головой». На основании этого Альтер Ребе показывает, что слово «тегила» обозначает свет, а значит, Хохму.

Job 29:3 ג' כ"ט איוב

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוּרוֹ אֶלֶף חֲשָׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 **שנקרא הדעת בשם תפארת**
В Зоаре, в разделе «Мишпатим», сказано, что Даат сокрыт во рту Царя, «который называется Тиферет», и наполняет все чертоги. Текст приводит это место, объясняя, почему Даат называется Тиферет.

Zohar, Mishpatim 22:528-536 כ"ב: תתק"ח ספר זוהר, משפטים

תקל"ו

111 **יאר ה' פניו אליך**
«Да озарит Авая лицо Свое над тобой и помилует тебя». Альтер Ребе связывает сияние лица с уровнем Даат.

Numbers 6:25 ה' כ"ה במדבר

יָאֵר הָיָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 **לך אמר לבי בקשו פני**
«Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“». Альтер Ребе понимает эти слова как стремление сердца,

| пробужденное сиянием лица Б-га.

Psalms 27:8 ח"ח:ו: כ"ז:

לֹךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

אם לא תדעי לך

«Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада». Текст отсылает к маамару на этот стих в недельной главе «Вайеце».

Song of Songs 1:8 ח"ח:א: שיר

אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הַיָּפָה בְּנָשִׁים צֹאֲיִלָּךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וְרָעִי אֶת־גְּדִיתְךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים

Как земля производит свои всходы, так и Б-г «возрастит праведность и хвалу пред всеми народами». Здесь текст отсылает к более позднему маамару о хвале в этом стихе.

Isaiah 61:11 א"א:י"א: ישעיהו

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צֶמְחָה וְכִגְנָה וְרוּעִיָּה תַצְמִיחַ כֹּן אֲדֹנִי ה' יַצְמִיחַ צְדָקָה וְתִהְיֶה נִגֻּד כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

ראה אנכי

«Смотри, Я сегодня предлагаю вам благословение и проклятие». Здесь текст отсылает к маамару об этом стихе.

Deuteronomy 11:26 א"כ:ו: דברים

רְאֵה אֲנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак